



République Algérienne Démocratique et Populaire
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية

Ministère de l'enseignement supérieur Et de La recherche scientifique
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Université ibn-khaldoun -tiaret-

Faculté des lettres et des langues étrangères

Département de français

Mémoire de Master en Didactique des langues étrangères

Thème :

L'interculturel dans le manuel de FLE de la deuxième année secondaire

Présenté par :

Mr BOUZIANE Mohamed Djillali

Sous la direction de :

Mr BOUZEKRI Ali

Membres du jury

Président :	BOUJELLA Wahiba	MAA	Université Tiaret
Rapporteur :	BOUZEKRI Ali	MCA	Université Tiaret
Examinatrice :	MIHOUB kheira	MAA	Université Tiaret

PROMOTION 2021/2022



REMERCIEMENT

Remerciement

Nous exprimons notre profonde reconnaissance aux membres du jury d'avoir accepté à évaluer ce travail.

Nous tenons tout particulièrement à remercier notre encadreur monsieur Bouzekri Ali pour avoir su nous guider avec attention gentillesse et surtout patience.

Nous remercions très vivement nos parents qui n'ont jamais cessé de nous aider, de nous encourager et de nous soutenir tout au long de nos cursus scolaire et universitaire merci pour tout ce que vous avez fait pour nous.

Que toutes les personnes qui ont contribué à ce travail soient assurées de notre gratitude.

Nous vous remercions infiniment.

TABLE DES MATIERES

Chapitre I :

1	Introduction	12
2	Enseignement/Apprentissage	12
2.1	Définition de la notion enseignement	12
2.2	Définition de la notion apprentissage	12
2.3	Définition de concept Acquisition	12
2.4	Distinction acquisition /apprentissage.	13
2.5	La notion enseignement/apprentissage	14
2.6	Qu'est-ce que Français Langue Etrangère F.L.E.	14
3	Langue et culture	14
3.1	Définition de langue :	14
3.2	Définition de culture :	15
3.2	Le lien entre la langue et la culture.....	16
3.3	Le métissage culturel :	16
4	Compétence culturelle/interculturelle	17
4.1	Définition de la notion de compétence.....	17
4.1	Compétence de communication.....	18
4.2	La notion interculturelle	18
4.3	Chemin de l'interculturalité :	19
4.3.1	Naissance et développement	19
4.4	Compétence culturelle /interculturelle.....	20
4.5	Les composantes de la compétence interculturelle.....	21
4.6	L'acquisition de la compétence interculturel en classe de FLE	22
4.7	L'interculturel dans l'enseignement des textes littéraires :	23
4.7	Les dimensions interculturelles dans les textes littéraires :	23
4.7.1	L'identité culturelle :	23
4.7.2	Sentiment d'appartenance et relation interculturelle :	24
4.7.3	L'altérité et la diversité culturelle :	25
4.8	Les indices culturels dans les textes littéraires	26
4.9	La composante ethno-culturelle :Les indices culturels dans les textes littéraires	26
4.10	Les indices culturels dans les textes littéraires.....	27
4.11	La culture générationnelle en F.L.E :	27

TABLE DES MATIERES

5	Construire le recul interculturel :	Error! Bookmark not defined.
6	Mise en place de la compétence interculturelle en classe de FLE	29
6.1	La place de numérique en classe de langue :	30
6.2	L'intégration de numérique en didactique des langues :	30
6.3	Les supports numériques intégrés en classe	31
6.3.1	Les séries télévisées / séries animées :	31
6.3.2	Le cinéma	32
6.3.3	Les séries télévisées / séries animées :	32
6.3.4	Le cinéma	32
6.3.5	L'animation/ dessin animé.	34
6.3.6	La série d'animation outil interculturel :	34
6.4	Le recours aux TICE dans l'enseignement/apprentissage.	35
I.	Introduction	38
7	Contexte et situation:.....	38
8	Problématique :	38
9	Hypothèse de recherche :	39
10	Objectif de la recherche :	39
11	Protocole de recherche :	39
11.1	Cycle et localisation :	39
12	Méthodes d'analyse des données	39
12.1	Analyse du contenu du manuel scolaire sous angle de l'interculturel:	40
12.2	Méthodes et critère d'analyse du manuel de FLE :	40
12.2.1	Critère d'analyse du manuels de FLE	40
12.2.2	Les représentations culturelles :	41
12.3	Entretien semi directif :	42
12.4	Population d'enquête :	42
12.4.1	Déroulement de l'enquête :	42
II.	Introduction	44
13	Présentation, analyse et interprétation des données des observations :	44
13.1	Analyse des observations du point de vue des thèmes abordés :	44
13.2	Analyse des textes du point de vue de la nationalité des auteurs :	46
13.3	Analyse selon les types de textes	49
13.4	Analyse des observations du point de vue de la représentation culturelle dans les textes dans le projet n°03 du manuel :	50

TABLE DES MATIERES

Pourquoi le projet n°03 ? :.....	50
13.5 Analyse générale des textes du projet n°03 :	54
14 Exploitation des données des entretiens.....	56
14.1 GUIDE D'ENTRETIEN	56
14.1.1 Profil des formateurs :.....	56
14.1.2 Interprétation des données de la grilleet des entretiens.....	59
15 Conclusion :.....	61
III. Conclusion générale :	63
Présentation du manuel scolaire de 2 ^{ème} Année secondaire :	66



LISTES DES TABLEAUX ET FIGURES

Liste des tableaux :

Tableau 1 : Composantes de la compétence culturelle.....	18
Tableau 2 : Répartition des textes selon leurs références sociales.....	36
Tableau 3 : Répartition des textes selon leurs thèmes.....	36
Tableau 4 : la place des textes littéraires dans le manuel scolaire.	36
Tableau 5 : Répartition des textes selon leurs thèmes.....	40
Tableau 6 : Répartition des textes selon leurs références sociales.	43
Tableau 7 : La place des textes littéraires dans le manuel.....	44
Tableau 8 : Présentation du projet n°03.	45
Tableau 9 : Indices culturels dans les textes du projet n°03.....	46

Liste des figures :

Figure 1 : Répartition des textes selon leurs thèmes.	41
Figure 2 : Répartition des textes selon leurs références sociales.	43
Figure 3 : La place des textes littéraires dans le manuel scolaire.....	44

INTRODUCTION GENERALE

INTRODUCTION GENERALE

Le français en Algérie est considéré comme une langue étrangère. À travers le temps cette langue est devenue une langue d'enseignement et d'apprentissage à laquelle on accorde beaucoup d'importance particulièrement dans les écoles algériennes et les diverses institutions académiques. On l'enseigne jusqu'à son perfectionnement dans ses quatre compétences : la production orale, la compréhension orale, la production écrite, et la compréhension de l'écrit. Cette dernière est l'une des compétences à acquérir dans le processus d'enseignement/Apprentissage d'une langue, et dont l'optique est d'un ordre formatif, culturel et esthétique.

La clef de la compréhension de l'écrit est celle de la lecture, cela se réalise à l'aide de supports choisis par un grand intérêt. Elle est enseignée depuis la troisième année primaire avec la possibilité d'en faire après la scolarité et dans la vie de tous les jours. D'une année à une autre, les réformes se suivent pour perfectionner le niveau du français et pour remédier aux difficultés énormes de cet enseignement en Algérie.

Apprendre une langue étrangère est en premier lieu d'être capable de la comprendre et de communiquer en cette langue. La compréhension est le fait d'avoir une représentation mentale de la situation représentée dans le texte. Comprendre un texte implique parfois la traduction de mots difficiles ; cela montre clairement que la compréhension de l'écrit est la base l'apprentissage.

Notre problématique est née à partir de différentes constatations dans la classe de 2^{ème} année secondaire. Nous avons remarqué que les élèves trouvent des obstacles lors des séances de la compréhension écrite, plus précisément, au niveau de la réception des textes littéraires écrits par des écrivains étrangers et qui s'ouvrent sur une culture étrangère.

Nous sommes motivé pour aller dans cette direction afin de comprendre les empêchements de la compréhension d'un texte à littéraire. Le but de notre travail est de voir si l'interculturel est intégré au manuel et aux enseignements de façons générale et comment est-il abordé par les enseignants et les apprenants.

La question posée ici est : **Quelle est la place accordée à la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie ?**

Nous pensons à ce stade à plusieurs hypothèses. Nous pensons que probablement la compétence interculturelle serait négligée, que les enseignants ne valoriseraient pas autant

INTRODUCTION GENERALE

cette compétence ou qu'ils n'auraient pas été initiés à une méthodologie d'enseignement de l'interculturel lors de leurs formations de base.

C'est dans ce contexte que s'inscrit notre travail de recherche qui consiste à comprendre la place de l'interculturel dans le manuel scolaire. Le présent rapport trace les phases du déroulement du travail effectué pour réaliser ce projet :

Le chapitre I : présente le cadre théorique où seront exposées les diverses définitions et les concepts opératoires utilisés le long de cette recherche et qui sont en relation directe avec la compétence culturelle et interculturelle et l'enseignement/ Apprentissage de FLE.

Le chapitre II contient deux parties :

- la première est réservée au cadre méthodologique qui décrit le protocole expérimental qui nous permettra de répondre aux questions soulevées au début de cette recherche.
- La deuxième partie est réservée à la recherche proprement dite où nous réalisons une analyse selon une grille d'analyse composée à partir des travaux de Jean Pierre CUQ (2003 et un entretien avec des enseignants autour de la question de l'interculturel dans les enseignements assurés dans le cadre de l'apprentissage du Fle.

Pour en finir avec la conclusion et perspectives.

CHAPITRE I

Cadre théorique

I. Introduction

Dans ce chapitre, l'objet principal d'étude en premier temps sera la culture et la compétence culturelle qui sont les notions importantes de notre travail, comme nous avons aussi abordé le terme de la langue et son rapport avec la culture.

En deuxième temps nous aborderons la compétence interculturelle qui fait partie de la compétence culturelle, dans ce fait nous donnerons les autres différentes composantes de cette dernière.

Pour en finir, la mise en place de l'interculturalité dans l'enseignement/ apprentissage de la langue française.

1 Enseignement/Apprentissage

1.1 Définition de la notion enseignement

Le mot enseignement selon le dictionnaire Universel 6^e édition(Larousse) est défini, comme une action, une manière d'enseigner,de transmettre des connaissances.

Enseignement ne doit pas non plus être confondu avec éducation : ce dernier terme (du latin "educare", tirer hors de), beaucoup plus général, correspond à la formation globale d'un individu, à divers niveaux (au niveau religieux, moral, social, technique, scientifique, médical, etc.)

1.2 Définition de la notion apprentissage

L'**apprentissage** est un ensemble de mécanismes menant à l'acquisition de savoir-faire, de savoirs ou de connaissances. L'acteur de l'apprentissage est appelé apprenant. On peut opposer l'apprentissage à l'enseignement dont le but est de dispenser des connaissances et savoirs, l'acteur de l'enseignement étant l'enseignant.

1.3 Définition de concept Acquisition

Le terme acquisition apparaît comme intermédiaire, car il évoque plusieurs champs : l'acquisition des connaissances ou encore à l'acquisition de données. Ce terme signale donc le passage voulu par le sujet d'un objet extérieur à un objet qui appartient à un périmètre qui relève de celui qui est défini par la notion de propriété. « Mais l'étude de l'acquisition des langues est tout à fait intéressante pour comprendre l'acquisition du langage. La langue, par

l'intermédiaire de cette activité humaine qu'est la parole, permet de refléter des processus en action dans le développement qui est impossible à observer directement. » 1 Acquisition est bien un terme intermédiaire dans le passage de l'extérieur vers l'intérieur. Aller chercher un objet extérieur ce n'est pas forcément se l'approprier, mais en éducation l'idée de l'évaluation des acquis pourrait y faire penser. Acquérir un objet ce n'est pas le transformer. S'approprier un objet c'est le transformer et par là même se transformer soi-même. Ce double mouvement que l'on connaît bien dans le domaine de l'analyse des apprentissages en situation de travail. L'acquisition désigne un processus cognitif, inconscient, naturel, non observable, qui conduit l'apprenant d'une langue étrangère d'un stade de départ de non-compétence communicative à un stade de compétence plus ou moins étendue selon la quantité et la qualité de l'acquisition réalisée.

1.4 Distinction acquisition /apprentissage.

Les deux domaines connexes, acquisition, apprentissage, la réflexion didactique et pédagogique a retenu, à celui de l'apprentissage comme celui qui désignait son objet propre. « L'acquisition est généralement considérée comme un processus « naturel », personnel, spontané... impliquant de façon non spécifique tous les aspects du langage, dans tous types de circonstances. Elle ne relève pas, par contraste, de l'intervention concertée, apanage de l'enseignant. Elle s'intéresse beaucoup à ce qui est acquis, peu à l'acteur individuel acquéreur, et ne se préoccupe pratiquement pas, en principe, de l'acteur médiateur de l'acquisition.» 1 L'acquisition ne concerne pas l'enseignant qui n'est qu'un élément du contexte de l'acquisition. De sorte qu'une chose est de décrire des pratiques de langage ou des fonctionnements langagiers tout venants, autre chose est une approche de l'« enseignement » du français qui implique des contraintes qui dépassent le cadre disciplinaire. « L'acquisition du langage ne devrait pas être confondue avec la discipline « français », même quand il s'agit des premiers apprentissages. On pourrait dire la même chose, toutes choses inégales par ailleurs, du développement. Le terme « apprentissage », pour sa part, se laisse décliner selon qu'on considère l'apprentissage par acquisition, résultant donc d'un processus naturel, ou l'apprentissage par enseignement, dépendant des effets d'une intention didactique et de sa réalisation ». 2 Ainsi, dans une problématique de l'enseignement, les dimensions de l'acquisition sont marginales par rapport à l'apprentissage et renvoient tout au plus aux conditions de départ présumées par l'action d'enseignement, à ce que l'on nomme encore parfois les prés requis.

1.5 La notion enseignement/apprentissage

enseignement/apprentissage est la manière qu'emploie un enseignant pour transmettre des connaissances aux apprenants et pour se faire comprendre par ceux-ci. Ces connaissances avant de les dispenser, elles doivent être au préalable durement structurées et organisées en suivant une démarche scientifique. Pour ce faire, il nécessite d'avoir une connaissance en pédagogie et en didactique. Ces notions constituent la base des moyens et techniques mise en œuvre dans la conception d'une leçon donnée. La suite présente les concepts pédagogie et didactique.

1.6 Qu'est-ce que Français Langue Etrangère F.L.E.

D'après le Dictionnaire pratique de didactique du FLE, le signe FLE désigne le Français Langue Etrangère, c'est-à-dire la langue française enseignée à des apprenants dont la langue maternelle n'est pas le français.

2 Langue et culture

2.1 Définition de langue :

Une **langue** est un système évolutif de signes linguistiques, vocaux, graphiques ou gestuels, qui permet la communication entre les individus.

Selon le linguiste André Martinet, « une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse, différemment dans chaque communauté, en unités douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique, les monèmes ; cette expression s'articule à son tour en unités distinctives et successives, les phonèmes, en nombre déterminé dans chaque langue, et dont la nature et les rapports mutuels diffèrent eux aussi d'une langue à l'autre ».

1 - HALTE J, « Entre enseignement et acquisition : problèmes didactiques en apprentissage du langage » Mélanges CRAPEL n° 29. CELTED, Université de Metz, p : 15 2 -Ibid., p :15

- SAUVAGE J, Acquisition et didactique des langues : articulations, appropriation et dynamiques, Document de synthèse présenté pour l'Habilitation à diriger des recherches, Soutenu publiquement le 14 novembre 2014, Paris 2014, p : 108.

2.2 Définition de culture :

La notion de culture est primordiale dans l'approche d'un pays étranger. Si le concept **est** important il est aussi difficile d'en faire une définition précise de part la multiplication des "Idées" qu'il englobe. ... De plus, elle **est** une notion relative car elle **est** analysée par la confrontation à une "autre" culture.

Discuter à propos de la culture en cours de langue étrangère nous exige de prendre en considération la façon pour chacun, la façon de vivre de s'habiller de manger de s'amuser de fêter de sourire..... etc. D'un avis anthropologique nous trouvons les deux anthropologues Kluckohn et Kroeber ont défini la culture, en disant (la culture est une manière structurée de penser de sentir et de réagir d'un groupe humain surtout acquise et transmise par des symboles, et qui représente identité spécifique. Elle inclut des objets concrets produits par groupe. Le cœur de la culture est constitué d'idées traditionnelles dérivées et sélectionnées par l'histoire.

D'autre part chaque groupe dans une communauté contient une culture acquise et transmise par des signes. CETTE forme structurée de penser, de sentir et de réagir joue un rôle essentiel pour donner à ce groupe une identité spéciale.

La nature polysémique du mot culture nous rend la tâche difficile pour pouvoir la définir on peut accéder cette première définition,

Un système de signification guidé et divisé par les membres d'une brigade... les significations sont un ensemble de culte, de valeur, de norme, d'artefacts et de comportements auxquels est rattaché un ensemble personnel, toute la production artificielle et visible d'une culture précisée. Il s'agit de la réalité observable qui caractérise un ensemble citoyen. Ils répercutent la grande partie de la culture.

On peut donner une signification «une force vitale et vivante, un esprit qui donne son caractère pour à la nation la culture au niveau national une apparence intéressante du processus. Et d'un avis ethnographique, nous trouvons que :« La culture dans son sens ethnographique est cet ensemble complexe qui comprend la connaissance, la croyance, l'art, la morale, le droit, les mœurs, et toute capacité et aptitude acquise par l'homme comme membre d'une société ».

CADRE THEORIQUE

Selon Porcher « une culture est une collectivité de pratiques communes, de manières, de voir, de penser, et de faire qui contribuent à expliquer les appartenances des êtres humains, c'est-à-dire les héritages repartis sont les produits qui constituent une partie de leur identité ».

Il s'agit en effet d'un ensemble de connaissances et de savoirs appris et partagés par des personnes et grâce auxquels ils peuvent se différencier des autres.

C'est ainsi ce qu'ajoute aussi : « toute culture individuelle ou collective fonctionne selon les modalités. Elle constitue le cadre à partir du quel se constituent les échanges sociaux et réciproquement, qui organisent ce système de règles ».

Les deux notions de la culture sont obligatoires l'une se réalise que par l'autre car l'homme s'intègre à un groupe qui a une culture collective, ne peut pas construire son identité personnelle en s'éloignant de la culture collective qui la partage avec les autres dans sa société d'origine

2.2 Le lien entre la langue et la culture

Selon Cuq (*ibidem*, p.148) du point de vue de la didactique des langues, la langue est caractérisée par cette dualité idiomatico-culturelle et par conséquent peut être défini comme « un objet d'enseignement/apprentissage composé d'un idiome et d'une culture »

Selon Blanchet(2004) « la langue est indissociable de la culture » ou « apprendre une langue c'est apprendre une culture » et selon Procher (1996, P.250) « langue [...] et [culture], sont toujours entrelacées dans une communication effective. les séparer l'une de l'autre est plus qu'une absurdité pédagogique : un manquement à l'éthique à la connaissance et au respect d'autrui »

Feliciano José PEDRO« Ceci est signe de la prise en compte de la culture dans l'enseignement/apprentissage des langues ».

2.3 Le métissage culturel :

Si l'adaptation culturelle est un phénomène social qui signifie le processus de l'intégration d'un citoyen dans une autre société pour acquérir malgré lui, la culture et le comportement d'autrui, ce qui élabore un changement absolu que l'être humain doit admettre son hésitation le mélange aussi une découverte de nouvelles cultures, mais sans que l'Homme change sa personnalité qui est propre à lui comme son histoire, sa confession, sa langue etc.

CADRE THEORIQUE

Cette découverte permet d'intégrer des éléments culturels nouveaux qui augmentent sa propre culture individuelle. L'accouplement a un grand avantage qui trouve son point fort dans la personnalité et l'âme pure de l'écrivain. Ecrit dans une langue étrangère, mais il s'exprime dans sa culture origine. Selon porcher <toute culture qu'elle soit sociale individuelle ou groupale, Se définit comme une culture métissée. La notion de culture pure n'a pas vraiment de sens. Ce que nous apprenons à modifier notre capital culturel. Dans plusieurs pays ou région, les mises en relation suite à des conquête sou des échanges nombreux ont permis la fécondité de la création qui a été le reflet de l'interculturel qui a découlé. Lors de l'encadrement culturel et interculturel, il faut toujours aborder, Le concept de culture au pluriel, car il n'existe pas de culture pure. De plus, Il est nécessaire d'éviter l'enferment afin de connaître mieux les gens qui vivent sur la surface de cette planète, il faut les accepter, les tolérer, les aider, les guider et leurs parler tels qu'ils sont. La colonisation et la mondialisation ont énormément participé au métissage culturel des individus et ont provoqué le phénomène de la culture dominante et de la culture dominée. Les différences et ressemblances entre les individus métissés culturellement sont justifiées et nourris par les multiplicités des types de cultures. Chaque type correspond à un ensemble de pratiques liées à un contexte déterminé. Chaque groupe social dispos d'une culture pareille et appropriée sous forme des connaissances et de savoirs partagés par un groupe ethnique et grâce auquel ils peuvent se distinguer les uns des autres. La diversité des cultures humaines ne doit pas nous inviter à une observation morcelantou morcelée. Elle moins fonction de l'isolement des groupes que des relations qui les unissent .Parce que la culture est métissée, l'enseignant du FLE doit être formé à plusieurs types de cultures.

3 Compétence culturelle/interculturelle

3.3Définition de la notion de compétence

La notion « compétence » peut prendre différents sens, plusieurs troubles et explications selon les dissemblables domaines. L'enseigné des langues étrangères ne nécessite pas uniquement de l'habilité langagière, mais il a aussi exigé d'avoir l'aptitude d'utiliser la langue enseignée dans des positions familière qui l'autoriseraiet se confie sur l'autre. La compétence sur le plan sociale est liée alors à « l'ensemble des gestes, des postures, des paroles inscrits dans la pratique ».

CADRE THEORIQUE

On peut dire globalement que la compétence comme : savoir penser, signifie une manière intervenir réellement dans une condition donnée qui prouve que la personne domine une inévitable capacité et de savoir.

De toutes les définitions de la notion de compétence, se profile une idée commune que nous pouvons formuler ainsi : « La compétence est conçue comme un ensemble de connaissances ou capacités intégrées dans un contexte et mobilisées dans le cadre de l'agir (l'action). Dès lors, l'action est centrale dans la notion de compétence puisque cette dernière ne peut se réaliser que dans l'action ».

3.1 Compétence de communication

3.2 La notion interculturelle

Dans un contexte interculturel, quand deux personnes de deux cultures hétérogènes engagent dans une simple conversation, l'atmosphère qui généralise cette situation ne partage pas juste l'échange informatif comme il apparaît, mais sur le plan implicite ou les contradicteurs agissent la parole et sa manière d'expression, le feed-back et la réponse réciproque.

Dans cette situation ils attribuent la notion de l'interculturel qui dépend sur la réunion de deux cultures et plus, dans un cadre interactionnel communicationnel, ou les interdépendances rencontrent des relations culturelles, des complexités des corrélations dans une mutualité des échanges entre les personnages et les groupes sociales d'hétérogénéité de système culturel.

La composition essentielle de la notion d'interculturel se fonctionne avec des systèmes culturels qui se réduisent à ses diversités des indices et des sens culturels dans tous les domaines, ou ils peuvent coordonner avec des appartenances ; ethnique, nation, région, religion, genre.

La consistance de chaque culture a ses différences expressives : les codes, les significations et même les interprétations, nous véhiculent à parler brièvement de l'identité culturelle comme un facteur de notion ; elle est en quelque sorte l'ensemble des caractéristiques physiques, morales, sociales et culturelles à l'identité singularise le citoyen et le spécifie d'autrui.

3.3 Chemin de l'interculturalité :

3.3.1 Naissance et développement

Par le présent chemin, nous allons designer le récit du terme l'interculturel. BYRAM explique comment l'éducation interculturelle nait de la demande d'intégrer des groupes d'incapacité, devient ensuite une manière pour éduquer les groupes dominant à vivre dans une société multiraciale, pour enfin être empruntée par les enseignants et les didacticiens des langues étrangères. En France, dans les années soixante dix, l'interculturel est insérée dans le cadre du FLM .Il s'inscrit dans une pédagogie de compensation destinée aux enfants de migrants. Maddalena De Carlo nous explique en 1972 la commission présidée par Edgar Faure. Dans son rapport Apprendre à être avait critiqué la vision néocolonialiste qui tendait à identifier les cultures des immigrés à celles des natifs. C'est donc dans une vision d'intégration que des CLIN (classes d'initiation) dans les primaires, des CLAD (Classes d'adaptation) dans le secondaire, et quelques années. Plus tard en 1975 (centre d'études pour la formation et l'information sur la scolarisation) Sont mises en place.

Ces premières expériences représentent une conscience et une volonté de l'école de Valoriser le droit à la différence et de donner l'occasion à l'ensemble des enfants et Adolescents d'origine étrangère de préserver librement leurs identités culturelles.

Le concept d'interculturel prend un essor important au cours des années quatre-vingt en s'intégrant d'avantage en didactique des langues étrangères. Ayant comme conséquences les particularités d'aborder la culture étrangère qui se sont complètement modifiés. En effet, interagir est au centre du jeu, autrement dit le mécanisme d'échanges qui crée une influence réciproque, un métissage mutuel et une intersubjectivité qui lient deux sujets parlants.

L'interculturel sollicite la coexistence de deux interlocuteurs.

Le point le plus important est l'identité de l'élève : étant donné que la classe de langue est le lieu de foisonnement de deux cultures différentes, découvrir la culture maternelle, pour l'élève sera un moyen de comprendre le développement d'appartenance à toutes autres cultures différente. Il sera qualifié à comprendre les principes qui régissent la culture Etrangère.

L'interculturel ne vise pas seulement la pragmatique, mais aussi il veut inclure chez les apprenants les outils et les moyens pour interagir et communiquer correctement avec des natifs ou des étrangers, mais aussi l'objectif de cette compétence est de former les apprenants

CADRE THEORIQUE

de façon à ce qu'ils soient aptes à gérer des situations floues ou conflictuelles d'une culture différente.

Pour ce qui est des comparaisons entre cultures, celles-ci sont en contact, ce qui veut dire que : L'individu ou l'apprenant – qui est au centre de notre réflexion – donne une très grande importance au fait comparer deux systèmes de références, deux façons de voir le monde.

3.4 Compétence culturelle /interculturelle

Le tableau suivant Résumé démontre que la compétence interculturelle est une composante d'une compétence plus large et plus complexe qui est la compétence culturelle selon la conception de Puren[1].

composante	Définition	Domaine Privilégié	Activité privilégiée	Construction méthodologiques correspondantes
Trans-culturelle	Capacité à reconnaître dans les grands textes classiques le « fonds commun d'humanité » (É. Durkheim) qui sous-tend tout l' « humanisme classique » et actuellement la « Philosophie des Droits de l'Homme », et à reconnaître son semblable dans tout homme, au-delà de la diversité des manifestations et revendications culturelles	valeurs universelles	traduire : reconnaître	Méthodologie traditionnelle (jusqu'à la fin du XIXème siècle)
Méta-culturelle	Capacité à mobiliser ses connaissances culturelles et à extraire de nouvelles connaissances culturelles à propos et à partir de documents authentiques étudiés en classe ou consultés chez soi.	connaissances	parler sur : repérer, réagir, analyser, interpréter, extrapoler, comparer, transposer	méthodologie active (des années 1920 aux années 1960 dans l'enseignement scolaire français)
Inter-culturelle	Capacité à repérer les incompréhensions qui apparaissent lors de contacts initiaux et	représentations	parler avec : découvrir communiquer	Approche communicative (des années 1970 aux années

CADRE THEORIQUE

	ponctuels avec des personnes d'une autre culture, en raison de ses représentations préalables et des interprétations liées à son propre référentiel culturel.			1990)
Pluri-culturelle	Capacité à vivre harmonieusement, dans une société multiculturelle, avec des personnes de cultures entièrement ou partiellement différentes.	attitudes / comportements	vivre avec	avec « didactiques du plurilinguisme » (à partir des années 1990, et dans le CECRL de 2000)
Co-culturelle	Capacité à agir efficacement dans la longue durée avec des personnes de cultures entièrement ou partiellement différentes, et à cet effet d'adopter et/ou se créer une culture d'action partagée («coculturel»).	Conception, Valeur Contextuelles	Agir avec	Perspective Actionnelle (à partir du CERCL de 2000)

Tableau 1 : Composantes de la compétence culturelle.

3.5 Les composantes de la compétence interculturelle

Pour évoluer la compétence interculturelle, nous devons prendre en considération toutes les conditions essentielles. Le groupe d'auteurs de Michael BYRAM nous présente les composantes de la compétence interculturelle : « Les points de vue et approches interculturels ou le savoir-être » - « La connaissance ou les savoirs » - « Les capacités d'interprétation et de mise en relation ou savoir comprendre » - « Les capacités de découverte et d'interaction ou savoir apprendre/faire » - « La vision critique au niveau culturel ou savoir s'engager ».

De ce fait, la pédagogie interculturelle est basée sur un principe fort et simple : « l'Autre est à la fois identique à moi et différent de moi » L'objectif principal de l'enseignement de l'interculturel n'est pas simplement la transmission d'informations au sujet d'un pays étranger donné. Ainsi le CECRL a établi une série d'objectifs :

CADRE THEORIQUE

- La capacité d'établir une relation entre la culture d'origine et la culture étrangère.
- La sensibilisation à la notion de culture et la capacité de reconnaître et d'utiliser des stratégies variées pour établir le contact avec des gens d'une autre culture.
- La capacité de jouer le rôle d'intermédiaire culturel entre sa propre culture et la culture étrangère. Gérer efficacement des situations de malentendus et de conflits culturels.
- La capacité d'aller au-delà de relations superficielles stéréotypées.

L'interculturelle se donne alors pour but d'aider les apprenants à comprendre le fonctionnement des interactions interculturelles, de montrer que les identités sociales font partie intégrante de toute relation, dans ce domaine, de démontrer l'influence de la perception que l'on a des autres et de la vision que les autres ont de vous-même sur la réussite de la communication et d'amener les apprenants à en savoir plus, par eux-mêmes, au sujet des personnes avec lesquelles ils communiquent. Donc nous pourrions amener l'apprenant à une compréhension des autres cultures grâce à une démarche interculturelle, tout en passant par une compréhension de soi-même. Et entrer en contact positif aussi avec l'autre.

3.6 L'acquisition de la compétence interculturelle en classe de FLE

Aujourd'hui les chercheurs se mis d'accord qu'apprendre une langue que ce soit la langue maternelle ou une langue étrangère, ne peut se réaliser qu'à travers une démarche active et motivée de l'élève. L'acquisition de compétences culturelles et interculturelles apporte une grande valeur à l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères, car l'indissociabilité de l'enseignement de la langue et celui de la culture forme aujourd'hui les fondamentaux objectifs formatifs et pragmatiques.

1 - FLYE SAINTE MARIE, A., « La compétence interculturelle dans le domaine de l'intervention éducative et sociale », Paris. Les cahiers de l'Actif, 250/251, I, 1997, p 55. 2 - ABDALLAH-PRETCEILLE. M, « L'éducation interculturelle. PUF », p32. opcit 3 - BYRAM, M, GRIBKOVA, B, STARKEY, Hugh. « Développer la dimension interculturelle de l'enseignement des langues », Strasbourg: Conseil de l'Europe, 2002

4. L'interculturel dans l'enseignement des textes littéraires :

L'apprentissage d'une langue c'est comme le tissage d'un texte entre la langue et la culture, dans une large mesure la langue implique la base structurale expressive : syntaxe, vocabulaire, lexique...etc, dans un comportement culturel.

Le texte littéraire a une place spéciale dans le traitement de la question de l'interculturalité dans les manuels de FLE. Il est l'écrit le plus travaillé sur le plan esthétique et a souvent une valeur qui s'affranchie des contingences du temps et de l'espace. Les textes littéraires sont des références que partagent les membres d'une culture autre. Ils peuvent avoir un caractère universel, pourtant ils sont produits dans un contexte original qui a amené tel auteur à écrire sur tel ou tel sujet. Leur accès est souvent délicat mais cela n'exclue pas les niveaux débutants.

Ce genre d'apprentissage culturel met l'apprenant dans différents aspects culturels et un usage potentiel dans un groupe de la langue cible qui demande un certain niveau précis de la langue : « niveau seuil », afin d'arriver au niveau voulu pour installer des compétences interculturelles communicatives.

3.7 Les dimensions interculturelles dans les textes littéraires :

3.7.1 L'identité culturelle :

En psychologie, l'**identité** est la conscience que l'on a soi-même, ainsi que par la reconnaissance des autres, de ce que l'on est, de son moi. Elle permet à l'individu de percevoir ce qu'il a d'unique, c'est-à-dire son individualité.

L'identité culturelle est ce qui caractérise une communauté humaine à savoir les valeurs, les traditions, les coutumes, la langue, la croyance, le vécu en commun et le mémoire historique.

Elle se réfère aux processus d'appropriation et de partage par l'individu des éléments culturels de son environnement.

Cette notion thématise le rapport que l'individu entretient avec son environnement culturel et la contribution de cet environnement à la définition de soi. En effet, la littérature semble être un miroir à travers lequel se déploie l'image d'une communauté culturelle donnée et dans ce cadre, il paraît que « les textes littéraires représentent une source de compréhension des identités sociales et de l'interaction interculturelle. »

3.7.2 Sentiment d'appartenance et relation interculturelle :

Les caractéristiques même du sentiment d'intégration restitue possible les relations interculturelles et sont confirmés par l'existence des relations les avancements qui sont observés. En effet, parce que ces appartenances sont plurielles, dynamiques, conscientes, profondément immatriculés dans les fonctionnements humains, qu'il est possible à chaque personnage et à tout groupes de comprendre qu'il existe d'autres que les siennes, de les rencontrer d'ouvrir de changer, même si les contacts entre cultures opposées via des individus et des groupes hétérogènes se révèlent parfois démolisseurs, antagonique, et pas uniquement créateurs, complémentaires .Le fait de déterminer par son appartenance culturelle est plus vifs en situation fortement interculturelle, explicitement parce que l'intercession de la différence et de la similarité conjointes est un facteur clé de l'identification, et qu'elle peut produire, selon les conditions, un resserrent d'un sentiment d'appartenance déjà là et un développement puissant d'un sentiment d'appartenance nouvelle. Dans le cas d'appartenances culturelles de niveaux séparé, au moins partiellement emboîtées, « un mouvement très général semble pousser l'individu à privilégier les groupes d'affiliation les plus proches au détriment de solidarités plus lointaines et plus diffuses : tandis que l'identité nationale montre de plus en plus difficile à cerner et que l'identité européenne a du mal s'implanter, les identités locales connaissent une spectaculaire naissance » .Les relations interculturelles révèlent et provoquent ainsi différents processus positifs et négatifs de changements culturels, donc, au moins partiellement, le changement d'identité, voire de modification de sentiments d'appartenance. La notion de stratégie identitaire permet de rendre compte des attitudes et comportements, conscients ou inconscients adoptés lors de ces processus de changements. Dans le cas de développement difficile, on peut ranger spécifiquement les phénomènes de fabrication stéréotypes, processus de catalogue et de convocation – certes nécessaires, mais allant jusqu'à la caricature superficielle et la généralisation monstrueuse .On peut également y ranger les phénomènes de dissonances identitaires (conflit interne entre valeurs culturelles contradictoires),de déculturation et d'assimilation (perte d'une appartenance culturelle par acquisition exclusive d'une autre, notamment en situation d'acculturation forcée de dévalorisation qui provoque notamment désocialisation et agressivité), d'exaltation fanatique par hyper concentration sur soi et, en général, par insécurité identitaire ,qui déclenche l'utilisation d'une appartenance culturelle comme stratégie dominante d'identification collective de soi). De construction d'identités de façade (présentation artificielle de traits culturels attendus par réaction défensive d'évitement du risque d'évaluation

CADRE THEORIQUE

péjorative),évidement pour soi ou projection contre l'autre de traits identitaires dévalorisés , de stratégies de dissociation(« tendance à ne présente rune facette identitaire qu'en contexte favorable et à dissimuler de façon étanche dans d'autres contextes ») ou syncrétisme(« juxtaposition incohérente de traits contradictoires issus de cultures différentes »). Mais ces difficultés sont aussi des phases sur le chemin toujours en devenir d'une interculturalité mieux vécue, lorsqu'elles sont dépassées. L'une des façons d'éviter la difficulté consiste en un repli identitaire (voire un isolement social) qui évite le contact interculturel. En outre, en cas de trait culturel, d'identité ou d'appartenance stigmatisé , on observe l'affirmation d'une appartenance autre que celle critiquée(voire la même que celle du critiqueur), une stigmatisation inverse en retour, un retournement du stigmate en forme de valorisation, ou encore l'affirmation d'une identité critique qui accepte la condamnation de certains traits(alors en voie d'abandon) et affirme simultanément la valorisation de certains autres traits propres à la même culture. Ce dernier processus est de ceux qui ouvrent une évolution positive d'intégration et de synthèse interculturelle des appartenances.

3.7.3 L'altérité et la diversité culturelle :

Accepter d'autres cultures c'est à travers la lucidité de la propre identité intellectuelle. Pour cela, il faut se rapprocher de façon à pouvoir se connaître mutuellement. Accepter ce n'est comparer ni juger les attitudes et les comportements. La distinction c'est croire que l'autre est hétérogène, mais il a également, les mêmes droits que moi. S'exprimer ou se comporter différemment est un droit. C'est accepter sans être convaincu, c'est d'ailleurs ce que suppose ABDELOUAHABDAKHIA : « L'interculturel présuppose l'agir réciproque dont la dynamique réelle exige l'entente et l'acceptation, dans l'esprit des uns dans le cœur des autres. »

La communication dans une démarche interculturelle qui est mettre en commun ce que l'on est et ce que l'on sait, ses point communs pour se reconnaître et mieux se connaître dans et à travers l'autre, selon Martine ABDALLAH-PRETCEILLE : « comprendre l'autre dans son altérité essentielle ne signifie pas en admettre nécessairement les principes et les fondements. Encore moins s'identifier à l'autre par une sorte de mimétisme culturel : toute moral a ses parodies et ses dérives d'inauthenticité ; la compréhension exclut pas la contestation, davantage : elle en est la condition de possibilité. Bref, l'éthique de la différence n'est pas celle du caméléon ». Il n'y aura jamais d'altérité, d'inter culturalité de stabilité, ni de développement, sans une volonté de communiquer avec les autres, sans conscience

CADRE THEORIQUE

interculturelle qui nous pousse à accepter les autres et nous engage dans l'appropriation de la compétence interculturelle. Sinon, comme le prévoit ABDELOUAHAB-DAKHIA : « sommes nous appelés à réécouter le même écho, à adhérer aux mêmes principes et aux mêmes valeurs humaines à avoir les mêmes.

Représentations collectives sur les identités sociales, ethniques, religieuses et/ou politiques parmi ses indices on cite :

- Les images du vécu communautaire
- Les indices du patrimoine national identitaire
- Les indices du patrimoine historico-culturel
- Les représentations interculturelles

La composante sociolinguistique : connaissance sur le fonctionnement de la langue dans des situations de communication de la vie sociale.

- Les procédés narratifs
- Les jeux de mots
- Absurdité de la situation
- Alternance des registres de langue
- Règles de versification française
- Les mots à charge culturelle partagée

3.8 Les indices culturels dans les textes littéraires

Henri Boyer a répertorié la compétence culturelle à plusieurs composantes chaque composante à ses indices culturels à savoir :

La composante référentielle (savoir et savoir faire auxquels renvoie la langue à apprendre tel que le climat, la géologie et la zoologie).

3.9 **La composante ethno-culturelle :** Les indices culturels dans les textes littéraires

Henri Boyer a répertorié la compétence culturelle à plusieurs composantes chaque composante à ses indices culturels à savoir :

La composante référentielle (savoir et savoir faire auxquels renvoie la langue à apprendre tel que le climat, la géologie et la zoologie).

La composante techno-culturelle : Représentations collectives sur les identités sociales, ethniques, religieuses et/ou

Politiques parmi ses indices on cite :

- Les images du vécu communautaire
- Les indices du patrimoine national identitaire
- Les indices du patrimoine historico-culturel
- Les représentations interculturelles

3.10 Les indices culturels dans les textes littéraires

Henri Boyer a répertorié la compétence culturelle à plusieurs composantes chaque composante à ses indices culturels à savoir :

La composante référentielle (savoir et savoir faire auxquels renvoie la langue à apprendre tel que le climat, la géologie et la zoologie).

La composante techno-culturelle : Représentations collectives sur les identités sociales, ethniques, religieuses et/ou

Politiques parmi ses indices on cite :

- Les images du vécu communautaire
- Les indices du patrimoine national identitaire
- Les indices du patrimoine historico-culturel
- Les représentations interculturelles

3.11 La culture générationnelle en F.L.E :

La génération collectivement faisant partie de la même époque et ayant le même âge. Utilisé l'idée abstraite de « génération » désigne les descendant d'un citoyen à chaque degré de branche. Le conflit de génération est un énoncé qui signifie la tension et l'opposition Qui existe entre deux générations qui ne partagent ni la même époque ni le même âge et se trouvent dans la même situation ex : (parents et les enfants), la rencontre de plusieurs générations avec de plusieurs cultures appartenant à des générations différentes .L'approche générationnelle est un type d'analyse originale qui développe et dépasse l'analyse par l'âge. Ce qui assemble les membres d'une génération, c'est de vivre la même histoire. Les caractéristiques de la génération actuelle nous citons :-Une génération sur la technologie. On remarque la présence des moyens dans :

- L'enseignement des langues (enseignement par le micro ordinateur). Le traitement automatique du langage naturel, etc.
- Une hétérogénéité culturelle et sociale caractérise la vie des personnages. Dans le domaine enseignement apprentissage, les anciennes stratégies pédagogiques ne sont pas avantageuses dans la prise en charge des apprenants du XIème siècle.

CADRE THEORIQUE

- Dans une classe de F.L.E on peut remarquer l'existence d'une distance générationnelle entre l'enseignant et l'élève ou entre les récepteurs.
- Le mode de socialisation des enfants être modifié. Préalablement, il n'y avait pas d'écoles préscolaires, mais aujourd'hui il existe une variété d'organismes qui s'occupent de la socialisation des enfants.

4 Construire le recul interculturel :

Notre démarche générale est stratégeste. En effet, nous sollicitons que les citoyens entrent en relation qu'ils vont nécessiter de se comprendre que l'affrontement de l'empêchement puis la prise de conscience de l'obstruction qui va lancer un réflexe. Il sera nativiste signifie manipulé par le passé et la culture de l'être humain, mais aussi par son état émotif du moment et le contexte social de l'interférence et donnera lieu à une interprétation de la situation en fonction des données dont il dispose. Ces conditionnements peuvent constituer autant des difficultés à l'apprentissage. Il est donc obligatoire de mettre en œuvre des pratiques qui permettent de déstabiliser ces conditionnements et de favoriser la prise de conscience d'un écart entre la représentation initiale et ce que le sujet vient de repérer. La construction du recul sur les transpositions des autres et sur ses propres transpositions permet à l'apprenant de comprendre que le milieu culturel dans lequel il nage n'est pas initial. Dans cet objectif il exige d'un intermédiaire pour escorter, car il est difficile de pénétrer seuls les décalages. Le rôle du négociateur est également de causer l'obstruction pour orienter l'étudiant à apprécier les déviations entre sa propre conception des faits et la manière dont ils sont distingués par l'autre. Dans une caractéristique socioconstructiviste, la régression se construit par l'action c'est pourquoi nous avantagerons l'approche par les tâches pour protéger l'activité des processus cognitifs d'une manière à permettre les adaptations. Nous formulons une éventualité à travers les réciproques langagiers que va se construire la compétence interculturelle telle que la définit le CADRE EUROPEEN COMMUN DES REFERENCES POUR LES LANGUES (CECRL). Nous revendiquons également à la suite de Simon (1988) qu'il existe une relation transrationnelle entre langue culture et savoir ,

- DAKHIA A, Gouvernance interculturelle contre friction ethno communautariste : pour une méditerranéisation axiologique. http://isd.univtln.fr/PDF/isd39/Article_Isdm_Ticemed09_Dakhia_OK.pdf 2 - ABDALLAH-PRETCEILLE, M. « Vers une pédagogie interculturelle, Ed Atropos, 1996 Gourvès-Hayward A. & Morace C », Emergence et construction de compétences interculturelles en entreprise et dans l'enseignement supérieur: démarche et évaluation. Ed CGE.2011p :115 3 - Dakhia, A. « Désir d'interculturalité : De cet autre idéal humain au devoir de partage ». Synergies Algérie 2 2008. P152.

CADRE THEORIQUE

c'est-à-dire que les trois éléments sont indivisibles et persiste en même temps. La connaissance du monde est construite par les habitants et se réalise dans des connaissances individuelles et collectives dans le sens où elles appartiennent à la culture dans laquelle ils se trouvent. Le groupe construit des savoirs sociaux conservés, transférés et modifié par l'intermédiaire du langage et des représentations attachés dans l'histoire culturelle collective et individuelle. Pour mobiliser l'apprenant à prendre conscience qu'il existe des ruptures entre sa perception de la réalité et la manière dont elle est vue par d'autres, propose de les confronter à différentes planisphères offrant des visions du monde contrastées selon leurs origines : européenne, états-unienne, australienne ou chinoise. De manière similaire, les campagnes de communication et la culture d'entreprise de Coca-Cola tendent à faire croire que la marque est omniprésente sur le marché mondial, une illustration qui apparaît être assez bien partagée par l'ensemble des étudiants de commerce à l'université de commerce savoir ou Coca-Cola commercialisée : partout. Lorsqu'ils sont ensuite confrontés à la carte tirée de l'Atlas mondial des cuisines et gastronomies et reproduites ci-dessous cette certitude est déstabilisée, et l'apprentissage peut avoir lieu.

5 Mise en place de la compétence interculturelle en classe de FLE

La connaissance et la maîtrise d'une langue étrangère permet l'ouverture et le rapprochement entre peuples. Pour sensibiliser l'apprenant à la différence et développer sa capacité à communiquer efficacement avec ceux qui sont différents, les méthodes et les supports utilisés doivent dépasser le niveau de la théorie, car nous savons que les savoirs ne nous garantissent pas les savoir-faire face à la différence.

Il faut y ajouter une démarche pratique, une interaction avec des représentants authentiques des autres cultures et langues comme souligne Martine ABDALLAH-PRETCEILLE : « le discours interculturel induit un questionnement sur les autres cultures, sur autrui, que sur sa propre culture. C'est ce processus en miroir qui fonde la problématique interculturelle. »

Après avoir donné ce bref panorama de quelques aspects théoriques de l'interculturel, la question de sa mise en place est incontournable :

CADRE THEORIQUE

Comment traduire ces concepts en activités pour la classe ? le passage n'est pas évident, si bien que les propositions d'applications pratiques de l'interculturel sont rares dans les travaux consacrés à l'interculturel.

La difficulté est liée à plusieurs facteurs, parmi les lesquels, les plus fréquemment cités par les spécialistes sont :

- les critères pour le choix des contenus culturels.
- les difficultés d'intégration avec le reste des savoirs.
- la problématique de l'évaluation.
- la formation des professeurs dans le domaine de l'interculturel.

5.1 La place de numérique en classe de langue :

L'exploitation du numérique dans l'école devient de plus en plus indispensable, il s'intègre dans la pratique de l'enseignant (Communication avec les élèves, parcours individualisé, préparation et présentation de cours, évaluation en direct de l'activité de l'élève, etc.) ou il est susceptible de soutenir les activités de l'apprenant (prise de notes, recherche d'informations, de la tâche, motivation, etc.)

Les enseignants des langues affirment leur légitimité par le rapport privilégié qu'ils ont avec la langue étrangère. Or, avec la présence des outils numériques dans le vécu des apprenants, l'enseignant n'a plus ce privilège. Le numérique devient l'une des sources possibles. Cette nouvelle vérité lui impose une configuration moderne de son rôle et ses interventions.

Désormais grâce aux outils numériques, « l'apprenant a la possibilité d'accéder à des contenus authentiques dans la langue cible, et la possibilité d'interagir dans cette langue avec d'autres apprenants du même niveau ou d'un niveau supérieur. »

5.2 L'intégration de numérique en didactique des langues :

Le numérique bouleverse la façon d'apprendre, de lire et de penser. C'est pourquoi, dans l'objectif de faire acquérir aux apprenants les compétences nécessaires à l'intégration

sociale et au développement personnel dans un univers technologique complexe, le recours au numérique à l'école devient de plus en plus indispensable.

5.3 Les supports numériques intégrés en classe

Les réseaux sociaux sont des outils de propagation d'informations (le journal, la radio, la télévision, facebook, twitter) employer pour communiquer. Il autorise de transmettre une information vers plusieurs citoyens sans éventualité d'individualisation du message.

Selon Virginie VIALON : «L'équipement audiovisuel et informatique étant toujours le gage d'une éducation moderne» 2

Devant la quantité de documents en langue étrangère aujourd'hui disponibles à travers le web, la cohérence dans l'enseignement / l'apprentissage ne peut plus résider dans le document unique, mais dans une tâche à réaliser qui permet aux apprenants.

«... de rechercher les documents, de les sélectionner, d'en extraire l'information utile, de la transformer et de la rediffuser » 1

Les supports numériques permettent, à la participation, à une création collective avec l'enseignant dont on étudie la langue et la culture.

L'usage des pellicules devient une activité intéressante en classe de langue étrangère. Les films sont estimés comme : « un objet d'intérêt et un déclencheur de motivation pour l'acquisition des langues », ils indiquent une aptitude culturelle importante pour l'enseigné qui lui autorise de pénétrer les coutumes d'une communauté à travers l'image, le son et les personnages.

5.3.1 Les séries télévisées / séries animées :

La série télévisée est l'un des supports usagés dans l'enseignement des langues étrangères, elle se constitue de nombreux épisodes diffusés sur plusieurs mois ou année, et ordonnée en « saison ». Chaque épisode édifie autour des mêmes héros répétés, compose une histoire achevée et peut être vu autonome. Toutes les séries peuvent aussi être intégrées.

Le profit de la série animée pose en jeu le coup d'œil actif et la pratique va aider l'accroissement de l'esprit critique, de l'innovation et de fabuleux pour tous les enseignés.

CADRE THEORIQUE

L'introduction d'information par la série d'animation guide l'attention de l'enseigné et décomplicier les idées en faveur d'une amodiation dynamique de l'instituteur. Pour cela l'étude sera appuyée sur cette affectation de matériel numérique comme un mécanisme pédagogique inestimable.

5.3.2 Le cinéma

Les réseaux sociaux forment la première route d'atteindre à une langue et une culture naturelles. Parlant précisément du cinématographie, cette nouvelle direction qui autorisent aux hommes de perfectionner leur besoins, de se narrer, de vivre et de partager répartir leurs usage des pellicules devient une activité intéressante en classe de langue étrangère. Les films sont estimés comme : « un objet d'intérêt et un déclencheur de motivation pour l'acquisition des langues », ils indiquent une aptitude culturelle importante pour l'enseigné qui lui autorise de pénétrer les coutumes d'une communauté à travers l'image, le son et les personnages.

5.3.3 Les séries télévisées / séries animées :

La série télévisée est l'un des supports usagés dans l'enseignement des langues étrangères, elle se constitue de nombreux épisodes diffusés sur plusieurs mois ou année, et ordonnée en « saison ». Chaque épisode édifie autour des mêmes héros répétés, compose une histoire achevée et peut être vu autonome. Toutes les séries peuvent aussi être intégrées.

Le profit de la série animée pose en jeu le coup d'œil actif et la pratique va aider l'accroissement de l'esprit critique, de l'innovation et de fabuleux pour tous les enseignés.

L'introduction d'information par la série d'animation guide l'attention de l'enseigné et décomplicier les idées en faveur d'une amodiation dynamique de l'instituteur. Pour cela l'étude sera appuyée sur cette affectation de matériel numérique comme un mécanisme pédagogique inestimable.

5.3.4 Le cinéma

Les réseaux sociaux forment la première route d'atteindre à une langue et une culture naturelles. Parlant précisément du cinématographie, cette nouvelle direction qui autorisent aux hommes de perfectionner leur besoins, de se narrer, de vivre et de partager répartir leurs

CADRE THEORIQUE

rêves ; peut sembler comme changement positif dans l'apprentissage du français langue étrangère.

Enfin, le cinématographie s'est pénétré en tout lieux, à laide de la mondialisation, l'augmentation des supports et des réseaux de diffusions (internet, télévision....etc.), l'étude devient trop facile ; les enseignés peuvent avoir la permission à n'importe quel film à n'importe quel moment.

« L'étude des films [...] s'est fait une place dans les programmes de l'enseignement primaire et secondaire »

Aussi Philippe BOURDIER fait-il dans son ouvrage ce rapprochement et note les avantages du film pour aborder la littérature.

Selon lui : « L'aide constituée par le cinéma dans la classe de français est aussi conçue comme une sorte de prolongement pédagogique à l'étude de texte littéraire. Les films permettraient un réinvestissement de la construction de la compréhension établie à partir des textes et seraient conçus comme des prolongements illustratifs aux lectures menées en amont. »

L'usage du cinéma se motive également complètement pour favoriser les enseignés à perfectionner leurs contrôles de la langue et à passer du stade d' « utilisateur indépendant » à celui d'« utilisateur expérimenté ».

- KERRITA A, « La didactique de l'art cinématographique en classe de français langue étrangère : enjeux et perspectives », FRANCISOLA, 2 (1) (juin 2017): p62. 2 - MAURY C, « L'intégration du cinéma hollywoodien en classe de langue : réflexions sur quelques points de convergence disciplinaires », 2012 : Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité, Vol. XXXI N° 2 | 2012. Consulté en ligne le 6 aout 2020. URL : <http://apliut.revues.org/2661>

1 - BIBEAU R, « Guide de rédaction et de présentation d'un scénario pédagogique et d'une activité d'apprentissage ». 2000. Le portail des TIC, <http://ntic.org/guider/textes/div/bibscenario.html> (dernière consulté le: 27/08/2020). 2 -VIALON V, « Images et Apprentissages, Le discours de l'image en didactique des langues», Paris, L'Harmattan, 2002, p. 66.

- M-ABDALLAH-PRETCEILLE, « L'éducation interculturelle », PUF, 2004, coll., Que sais-je ? ,

p : 41. MORALES ROURA A-V, « Compétence interculturelle en classe de langue », Synergies Mexique n4 2014 p 57.

5.3.5 L'animation/ dessin animé.

L'expression dessin animé indique des images animées dessinée à la main ou grâce aux moyens technologiques, expulsons globalement les animations non dessinées (animation en volume).

Il se rapport d'un : « Film cinématographique constitué d'une succession de dessins.», ils sont sollicités aux enfants et leurs types diversifiant selon l'âge, l'histoire relatée...etc.

Ephraïm Matthew KADZRO propose une autre définition pour les dessins animés : « Il s'agit de toutes les formes d'enregistrement du son et/ou des images animées et/ou des images fixes. Ils facilitent l'approche communicative dans l'enseignement/apprentissage du FLE. » 2. Autrement dit, ces supports permettent aux apprenants d'acquérir des compétences langagières ce qui leur facilitent l'échange et la communication dans des situations déterminées.

Le dessin animé peut convenir divers aspects des enseignants. Ceux ayant un esprit oculaire interplanétaire ou même alternatif pourraient trouver leur compte dans le dessin animé, et plus énormément obtenir des savoirs avec une forme documentaire brillante.

5.3.6 La série d'animation outil interculturel :

Le media, surtout la série d'animation, est un médiateur qui met an liaison la culture et la langue dans une langue.

« Etant composante de la culture, la langue est un outil de la communication dans la vie de tous les jours, de la réflexion et de l'interprétation de la vie quotidienne d'un groupe social alors la culture elle-même est tout à la fois le « faire », le « croire » et le « dire » qui englobe un champ plus vaste et nous laisse à encore découvrir. »

La série d'animation est une racine de motivation avec le mouvement, les couleurs, la richesse, le décor, des constituants qui établit un climat de nouveauté et qui chassent l'ennui des enseignés.

Le but se réduit à présent à agréer les séries d'animation dans la classe de langues étrangères afin d'aider seulement l'apprentissage de la langue mais aussi de la culture. Elle est

un moyen approchable qui autorise d'explorer le monde. Elle arrange plus la psychanalyse interculturelle dans un cours de FLE. La classe de langues n'est plus un cadre ou un milieu fermé, les enseignés ont un souhait de s'ouvrir aux autres cultures et détailler au monde culturel. Cette ouverture à d'autre culture est énormément arrangée par l'autorisation aux multimédias qui abandonne les distances et admettent de découvrir aussi bien le monde francophone que son pays natal.

5.4 Le recours aux TICE dans l'enseignement/apprentissage.

Professer les langues étrangères aujourd'hui est devenu un appui appréciable pour les enseignés. Excessif les compétences disciplinaires typique à leurs champs d'apprentissage, ils doivent obtenir les compétences linguistiques leurs autorisant d'introduire et de développer dans un cadre professionnel internationale. Dans cette vision, l'usage de nouvelles méthodes d'apprentissage des langues agissantes et stimulés pour les enseignés, tels les mécanismes de renseignements et de communication est devenue fondamentale.

Dans leur article « Technologies de l'information et de la communication : quelles nouvelles compétences pour les enseignants ? », Georges-Louis BARON et Éric BRUILLARD définissent les TICE comme : « Composées d'une part de l'audiovisuel et d'autre part, de l'informatique et de ses instruments notamment ceux qui comme la télématique gèrent des interactions à distance (...) il se constitue alors (un nouveau champ) fédérant autour des technologies courantes des actions trouvant autrefois place dans le champ éducatif et dans celui de l'informatique pédagogique. »

1 - NACACHE J, « L'analyse de film en question, Regards, champs, lectures », Paris, L'Harmattan, 2006, p. 7. 2 -BOURDIER P. « Un grand écran pour les Lettres, Le cinéma et l'enseignement du Français », Paris, L'Harmattan, 2008.p76. 3 - MAURY C, « L'intégration du cinéma hollywoodien en classe de langue : réflexions sur quelques points de convergence disciplinaires », p07.Opcit.

Chapitre II
CADRE
METHODOLOGIQUE
Et
PRATIQUE

I. Introduction

Après avoir abordé dans le chapitre précédent les concepts et les définitions des notions que nous allons évoquer tout au long de ce travail, nous allons dans cette partie du travail nous étaler sur le protocole expérimental qui nous permettra de répondre aux questions soulevées au début de cette recherche.

6 Contexte et situation:

Le but de l'enseignement/ apprentissage du FLE n'est pas exclusivement la communication : nous ne pouvons jamais réduire l'apprentissage de la langue au simple fait de parler la langue ciblée par les enseignements. Il s'agit plus précisément de préparer l'apprenant (futur citoyen) à des interactions multiples à caractère culturel et à se forger une identité propre tout en prenant conscience de l'existence d'autres groupes sociaux, d'autres peuples et d'autres cultures. Le but est ainsi de faire acquérir aux apprenants des compétences culturelles et interculturelles, d'où les soupçons autour de la question de la compréhension des textes littéraires.

7 Problématique :

Quelle est la place accordée à la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie ?

Afin de bien cerner le sujet, nous nous sommes posé d'autres questions essentielles de recherche :

Q1. Quelle est la place des contenus culturels dans le manuel scolaire de français de la deuxième année secondaire ?

Q2. Est-ce que la compétence interculturelle est prise en considération lors de la formation des enseignants ?

Q3. Est-ce que l'enseignant est conscient de l'importance de cette compétence dans l'enseignement et travaille-t-il pour la développer ?

8 Hypothèse de recherche :

- La compétence interculturelle serait négligée dans le manuel scolaire de la 2^{ème} année secondaire.
- Nous pensons que cette compétence ne serait pas exploitée dans la formation des enseignants de français.
- Nous supposons que l'enseignant ne serait conscient de l'importance de cette compétence.

9 Objectif de la recherche :

Cette recherche tente de comprendre la place accordée à l'interculturel dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie.

10 Protocole de recherche :

10.1 Cycle et localisation :

Afin de mener à bien cette étude, la méthodologie choisie s'est basée sur la méthode d'analyse du contenu. Dans une approche essentiellement descriptive nous analyserons si la compétence culturelle/interculturelle est suffisamment prise en considération par les concepteurs du manuel scolaire français de la deuxième année secondaire (2^{ème} A.S filière littéraire) à travers les textes supports.

Grâce à une grille d'analyse constituée à partir des travaux de Jean Pierre CUQ (2003 :161) et Henri Boyer (.....) que nous allons évaluer le contenu culturel dans le manuel. Cet outil s'analyse sera appuyé par un entretien semi directif destiné aux enseignants du lycée Okba Ibn Nafaa à Freneda (Tiaret).

11 Méthodes d'analyse des données

« La nature des données mais aussi celle de leur mode de collecte ou de production, de sériation ou de constitution en corpus pré-contraignent le choix d'une méthodologie destinée à les "exploiter" » (Beacco, 2011, p. 33). Les données collectées pour cette recherche sont de

deux natures : des données quantitatives, collectées à partir du questionnaire, et des données qualitatives, obtenues à partir de l'observation et des entretiens. Afin de procéder à la présentation, à l'analyse et à l'interprétation de ces deux natures de données nous avons dû utiliser différentes méthodes :

- L'analyse de contenu.
- L'analyse de l'entretien.

11.1 Analyse du contenu du manuel scolaire sous angle de l'interculturel:

D'après Jean Pierre CUQ (2003 :161): « Un ouvrage didactique servant de support sur lequel s'appuie l'enseignant dans le processus d'enseignement. En ajoutant que d'autres outils et accessoires audio ou vidéo peuvent accompagner le manuel scolaire ».

Le rôle de l'ouvrage n'est pas invisible, si non aucune précaution n'était excitée. Cela dit long de la place qu'un ouvrage réserve en environnement scolaire.

En tant qu'activité de recherche, l'analyse des manuels devra prévoir la conception de grilles d'analyse qui facilitent le travail de sélection et de présentation des données. Activité simple mais, en même temps, complexe parce qu'il n'y a pas de grille modèle. La conception d'une grille d'analyse d'un manuel dépend, en grande partie, des objectifs de l'étude. C'est donc dans cette perspective que nous avons eu besoin de concevoir une grille qui nous permettrait d'analyser la place de la culture dans les textes du manuel de français de la deuxième année secondaire.

11.2 Méthodes et critère d'analyse du manuel de FLE :

Cette analyse sera principalement quantitative mais nous ne nous empêcherons pas d'en faire une lecture et une interprétation qualitatives.

11.2.1 Critère d'analyse du manuels de FLE

Dans le souci de faire le point sur l'interculturel dans les textes du manuel scolaire de deuxième année secondaire, nous avons choisis d'analyser le contenu selon des critères :

- La typologie des textes.
- Les représentations culturelles.

11.2.1.1 Types de textes :

Le choix de types de textes et leurs variétés, impliquent différentes constructions logiques et dynamiques de communication qui sont reliés à leur contexte de production et de surcroît à de nombreux aspects culturels concrets. Pour une meilleure lisibilité nous allons

CADRE METHODOLOGIQUE ET PRATIQUE

présenter ces informations dans trois tableaux, chacun d'eux présentant le nombre d'occurrences de chaque catégorie retenue pour cette recherche :

Tableau 2 : Répartition des textes selon leurs références sociales

Nom de l'auteur	Nationalité	Total	Pourcentage
			%

Tableau 3 : Répartition des textes selon leurs thèmes.

	Occurrence	Pourcentage
Education		%
Environnement		%
Tourisme		%
Technologie		%
Total		%

Tableau 4 : la place des textes littéraires dans le manuel scolaire.

	Occurrences	Pages ou figurent les textes dans le manuel	pourcentage
Textes littéraires			%
Textes non littéraires			%
Total			%

11.2.2 Les représentations culturelles :

Nous repérons les indices culturels ayant trait à l'une des composantes de la compétence culturelle telles qu'elles sont répertoriées par Henri Boyer à savoir :

- la composante référentielle (le climat, la géologie, la zoologie)
- la composante ethnoculturelle (représentation collectives sur les identités sociales, ethniques, religieuse et ou politique)
- la composante sociolinguistique (connaissance sur le fonctionnement de la langue dans des situations de communication de la vie sociale).

Le tableau suivant reprend les indices qui seront exploités dans l'analyse du contenu culturel dans les textes du projet n°03 du manuel scolaire :

CADRE METHODOLOGIQUE ET PRATIQUE

Tableau 4 : indices culturels exploités dans textes du manuel scolaire.

Projet	Objet d'étude	texte	Intérêt culturel ?	indices culturels exploités		
				Indice référentiel	Indices Ethno culturel	Indices sociolinguistiques

11.3 Entretien semi directif :

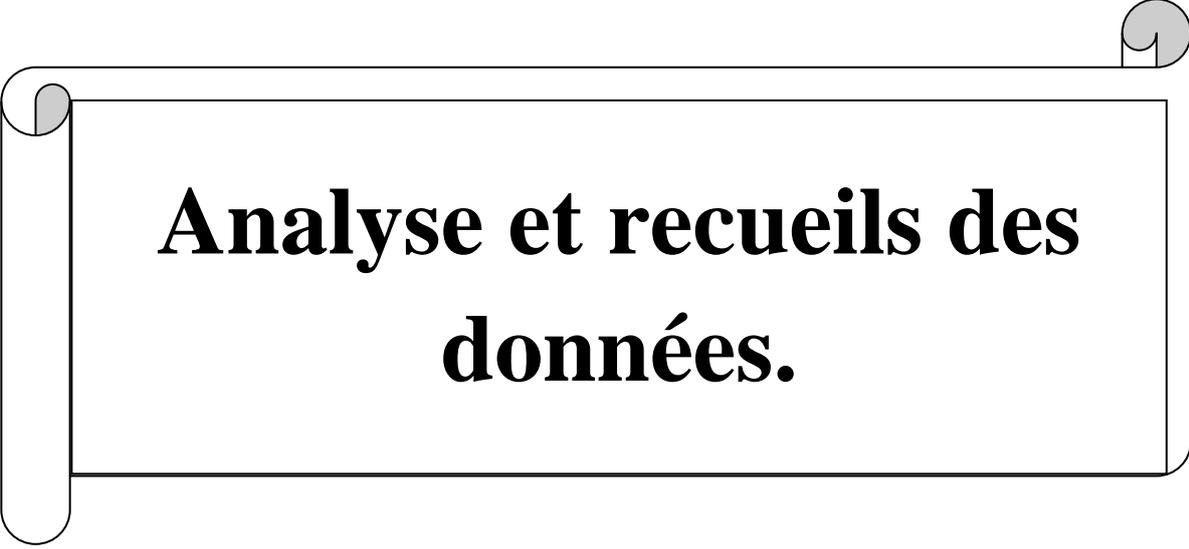
Suivant nos objectifs de recherche, et afin de compléter cette analyse de l'ouvrage, nous effectuerons un entretien semi directif avec un groupe d'enseignants. Le guide d'entretien que nous avons formé cible généralement à aspirer des informations sur leurs utilisations des ouvrages ainsi que leurs avis sur sa fécondation par rapport à la méthodologie d'enseignement en puissance.

11.4 Population d'enquête :

Nous avons choisi de nous maintenir avec quatre enseignants de langue française que nous avons volontairement choisis. Ce nombre nous semble suffisant vu qu'il conduit un « corpus empirique » amplifié par rapport à notre question de recherche et organisé avec des personnes qui sont supposées apporter une clarification sur le sujet. Le but derrière ces entretiens est d'étudier les avis d'une petite tranche d'enseignants afin d'apporter un éclairage par rapport à notre problématique.

11.4.1 Déroulement de l'enquête :

Les dialogues que nous avons concrétisés avec les quatre professeurs se sont passés de façon individuelle, dans les salles du lycée. Nous devons prendre la permission du directeur pour rentrer au lycée et discuter avec les enseignants. Avant d'entreprendre notre rencontre nous avons appliqué un moment aux présentations, nous avons aussi expliqué généralement aux instructeurs le sujet de notre dialogue et les axes sur lesquels nous adresserons les questions. La période des discussions a pris une demi-heure, nous approfondissons dans la parti analytique des dialogues, les espaces temporels, nous regarderons aussi les différents avis des profs.

A decorative graphic of a scroll with a black outline and grey shading on the top and bottom edges, containing the main title text.

Analyse et recueils des données.

I. Introduction

Dans ce chapitre, nous offrirons une analyse correspondant le manuel de français de la 2^{ème} A.S aux renseignements rassemblés de nos dialogues semi directifs. L'analyse du manuel repose sur une grille composée à cet effet au moment où l'entretien semi directif permet d'orienter l'entretien et de laisser une marge de libre expression aux enseignants conviés.

12 Présentation, analyse et interprétation des données des observations :

12.1 Analyse des observations du point de vue des thèmes abordés :

Sport, mode, environnement, technologie, lecture, media, santé, tourisme ou vie sociale. Tant de thèmes qui, estime-t-on constituent des centres d'intérêt pour les apprenant , choisir des thèmes, de plus en plus adaptés aux besoins des apprenants et à leurs aspirations est sans doute un facteur important pour un apprentissage agréable et significatif

« Le thème est également un moyen de se cultiver » l'enseignant est donc appelé à choisir des thèmes en fonction des intérêts des apprenants afin d'augmenter le désir d'apprendre tout en veillant à transmettre ce désir d'apprendre pour le plaisir de la réflexion et la découverte.

Afin d'atteindre l'objectif de cette étude qui consiste à chercher la culture véhiculée dans l'ouvrage visé, nous jugeons nécessaire de procéder à l'examen des textes constituant le contenu de l'ouvrage car ils sont considérés comme des véhicules efficaces de la langue et de la culture pour les élèves.

Le manuel comprend un bon nombre de texte inclus dans les différents types d'activités d'apprentissage. En effet, le texte présente un support exploitable pour toucher tous les aspects possibles de la langue ; graphiques, sémantique, morphosyntaxiques, etc. Le manuel de la deuxième secondaire de langue française se présente en 224 pages comportant des textes et des activités d'exploitations des divers faits de langues en plus de textes proposés pour des activités de lecture et d'élargissement supplémentaire.

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

Avant d'entamer l'analyse des textes, nous allons proposer une liste des textes du manuel pour donner une idée sur leurs types et leurs auteurs. Puis, nous allons sélectionner un échantillon en vue d'accomplir l'étape de l'analyse.

Les orientations recommandent explicitement la prise en charge de la dimension culturelle. Or l'accent semble être mis sur un apprentissage basé essentiellement sur la maîtrise de la langue. Les concepteurs du manuel semblent se focaliser beaucoup plus la langue. En effet, la proportion importante des exercices de langue préconisée et l'annonce de l'objectif ainsi que les principes méthodologiques dans le sommaire du manuel traduit explicitement les intentions des concepteurs du livre utilitaire.

Toute recherche suppose des difficultés, la notre n'en fait pas exception. En effet, la courte durée de la recherche et le manque de moyen mis à notre disposition pourraient avoir une influence sur les résultats trouvés. Par ailleurs, nous devons signaler que l'analyse du contenu d'un manuel est une activité difficile nécessite un travail pratique d'investigation énorme pour prétendre proposer des conclusions valides. Peut-être, c'est pour cela que nous avons choisi la facilité, nous avons opté pour la méthode descriptive.

En ce qui nous intéresse, cette recherche a été pour nous une riche formation qui nous a amené à prendre conscience de l'importance de ce domaine. Nous avons découvert, également, un ensemble d'éléments théoriques très utiles, qui étaient pour nous inconnus avant d'aborder ce travail de recherche.

Le tableau suivant révèle le choix des concepteurs du manuel dans ce sujet.

Thème	Occurrence	Pourcentage
Education	06	17%
Environnement	17	47%
Tourisme	08	22%
Technologie	01	03 %
Science fiction	04	11 %
Total	36	100%

Tableau 5 : Répartition des textes selon leurs thèmes.

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

La lecture du tableau nous montre que le manuel scolaire compte 36 textes supports dont 17 occurrences soit un pourcentage de 47 % presque la moitié traitant l'environnement, le second thème est celui relatif au tourisme avec un pourcentage de 22%, l'éducation qui réserve la troisième place avec 17%, tandis que la science fiction et la technologie prennent les dernières place avec un pourcentage bas.

Nous constatons le thème de l'environnement est privilégié par les concepteurs par rapport aux autres thèmes du coup les textes proposés sont d'ordre scientifiques et qui nécessitent des connaissances scientifiques antérieurs tels que les OGM, la lutte biologique.....etc.

Nous remarquons aussi l'absence des thèmes « L'Histoire, les coutumes, le divertissement » qui sont supposés les mieux à permettre la découverte culturelle. On peut en conclure si l'objectif de notre étude est de connaître la place de l'interculturelle dans les thèmes du manuel les supports proposés ne sont pas appropriés d'inciter à la découverte à la mise en valeur des aspects attractifs.

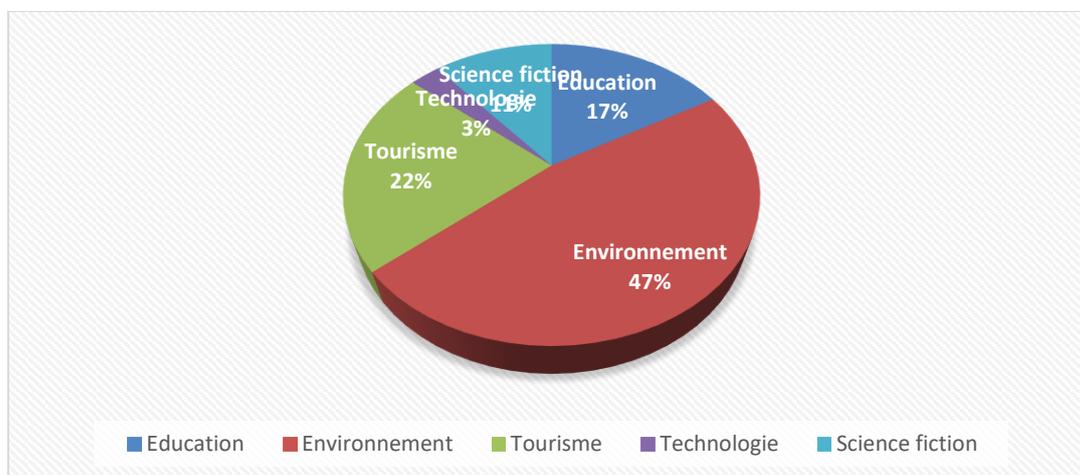


Figure 1 : Répartition des textes selon leurs thèmes.

12.2 Analyse des textes du point de vue de la nationalité des auteurs :

L'intérêt culturel de la connaissance de la nationalité de l'auteur d'un texte est incontestable dans la mesure où cela offre souvent aux apprenants l'opportunité de se

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

représenter la culture dont l'écrivain est imprégné est dont il faut trouver les traces d'influence dans le texte

Nom de l'auteur	Nationalité	Total	Pourcentage
Algérienne	-A. BENFODDA -Réda BRIXI -Tahar Djaout -Mouloud Feraoun -Ali Beloud	5	17%
Française	-Charles Patin -J. Boisson -Albert Jacquard -Hervé Kampf - F. Edelmann -Christine Laurent -Christian Stoffaes -Florence Pinaud -Jacques Prévert -D. Bodin- Rodier -Cécile Dumas - Ed. ENAG -Michel Jeury -Pierre Van de Ginte -Joël De Rosnay -Martine Betty -Catherine Vincent -Jacques Dorville -Jean Tardieu -j-p de	22	74%

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

	Beaumarchais -D. Couty -Raymond Queneau		
Anglaise	- Mike Robinson	01	03%
Allemande	-Mike Robinson	01	03%
Américaine	-kit Reed	01	03%

Tableau 6 :Répartition des textes selon leurs références sociales.

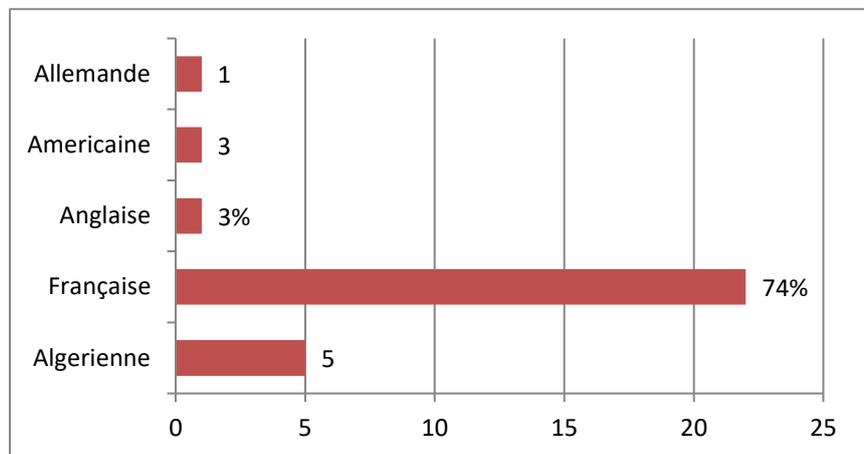


Figure 2 : Répartition des textes selon leurs références sociales.

La lecture du présent tableau met en évidence que les textes proposés aux apprenants proviennent de sources hétéroclites (Algérienne, Française, Américaine et Allemande). Nous remarquons que la nationalité française des auteurs prend la part la plus importante avec un pourcentage de 74% tandis que la nationalité Algérienne réserve la deuxième place avec un pourcentage de 17%.

Interprétation

Ceci traduit manifestement la volonté des concepteurs à confronter l'apprenant Algérien à des écrits appartenant culturellement à des espaces géographiques fort divers.

12.3 Analyse selon les types de textes

Le texte littéraire est un type riche de faits culturels, il invite l'apprenant à réfléchir sur la condition d'autrui, sa vision du monde. En ce sens il permet l'exploit favorable dans une démarche interculturelle à un va et vient entre l'autre et sois même.

Le tableau suivant met en évidence les statistiques relevées concernant les types de textes dans le manuel.

	Nombres de textes	Pages ou figurent les textes dans le manuel	Pourcentage
Textes littéraires	20	56/58/62/66/88/92/98/103/108/109/ 112/124/127/153/154/160/165/166/174/194	56%
Textes non littéraires	16	15/17/19/20/24/26/29/33/52 /53/64/67/67/69/77/135	44%
Total	36		100%

Tableau 7 : La place des textes littéraires dans le manuel.

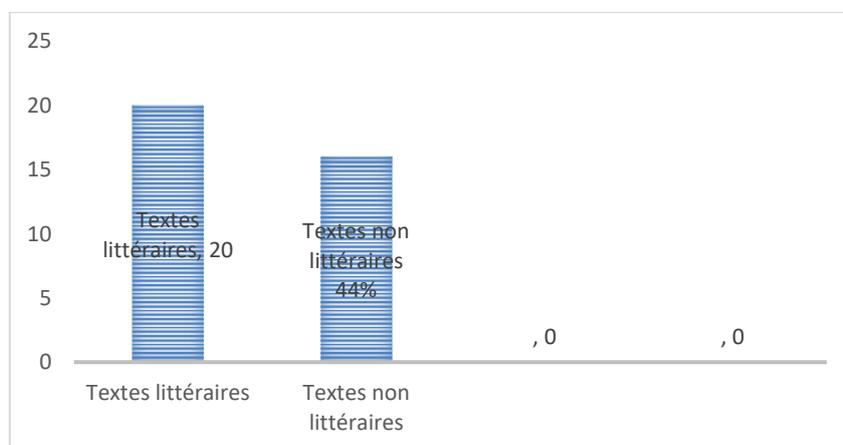


Figure 3 : La place des textes littéraires dans le manuel scolaire.

Il se dégage de la lecture globale de ce tableau que les textes littéraires constituent plus de la moitié avec 20 textes, soit 56% de la totalité des textes tandis que les textes non littéraires sont représentés par 16 textes ce qui est l'équivalent de 44%.

Ce que nous déduisons de l'exposition de ces statistiques est que cette forte prédominance des textes littéraires est révélatrice de leurs importances et du rôle capital qu'ils jouent dans les activités d'enseignement des choix méthodologiques optés par les concepteurs

12.4 Analyse des observations du point de vue de la représentation culturelle dans les textes dans le projet n°03 du manuel :

Pourquoi le projet n°03 ? :

Projet n°03 : Représenter le lycée, le village ou le monde de vos rêves, pour faire partager vos idées

Ce projet contient deux objets d'études : le premier relevant du domaine du tourisme et le second traitant le récit d'anticipation, il est apparent que ce projet ciblerait la tolérance et l'ouverture des apprenants de ce fait il semble efficace pour introduire la compétence culturelle et interculturelle car il touche aussi la créativité de l'apprenant.

Projet	Objet d'étude	Intention communicative
Représenter le lycée, le village ou le monde de vos rêves, pour faire partager vos idées.	Le reportage touristique et le récit du voyage	1-relater pour informer et Agir sur le destinataire
	La nouvelle d'anticipation	2-relater pour se représenter un monde futur

Tableau 8 : Présentation du projet n°03.

Le tableau suivant relève les indices culturels dans les textes du projet n°03.

texte	Intérêt culturel ?	indices culturels exploités		
		Indice référentiel	Indices Ethno- culturel	Indices sociolinguistiques
P.88 « De Niamey à Gao »	Oui	Référence à l'Afrique ✓ sa zoologie ✓ sa géologie	Culture alimentaire	- Procédé narratif Vocabulaire mélioratif
P 92 « De Djelfa à Laghouat »	Oui	Référence à l'Algérie ✓ cadre spatial ✓ cadre climatique de la région. ✓ sa géologie	-Représentation divergente vis-à-vis du Sahara. -L'influence de la peinture sur l'écriture de l'auteur. -Mettre en relief le patrimoine écologique	- Procédé narratif -Vocabulaire mélioratif

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

			du sud Algérien (Boghar, Taout et Ham 'ra) 2. Signe d'identité nationale	
P.98 «Azeffoun, la mer et le reste »		Ra référence à l'Algérie ✓ Cadre spatial ✓ cadre climatique de la région.	-patrimoine historico-culturel de la région d'Azeffoun.	Vocabulaire péjoratif et mélioratif
P.103 « Le départ pour l'exil »	Oui	Référence à l'Algérie Cadre spatial	Représentation divergente vis-à-vis la France. Condition de vie pénible à l'époque coloniale ou tristesse engendrée par ce départ	- Procédé narratif -Vocabulaire péjoratif
P.112 « Winston le prodige »	Non	/	/	-Procédé narratif -Dialogue -Vocabulaire technique
P.127 «Une journée ordinaire dans la vie d'Ida et Léo 2020 »	Oui	-Référence à la France par l'indication des villes (Haiti, hautes alpes, Kourou). Référence à Kenya.	-Fête religieuse (noël) -fête de rodéo -traditions alimentaires et culturelles -utilisation des noms français.	-Procédé narratif -des mots empruntés à une autre langue

Tableau 9 :Indices culturels dans les textes du projet n°03.

Il ressort de la lecture globale de ce tableau, que certains textes discutent des faits culturels par rapport aux autres à titre indicatif :

« **De Djelfa à Laghouat** » le texte est un récit de voyage. La composante culturelle est incontestable, l'auteur met en évidence le patrimoine écologique du sud Algérien une variété des sites situé entre Djelfa et Laghouat.

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

Le procédé narratif est récurrent, L'auteur décrit tout ce qu'il voit au cours de ses déplacements, La description détaillée qui caractérise le trajet donne aux apprenants une vision de leurs cultures à travers une langue étrangère et un auteur étranger. Comme l'auteur a invité son interlocuteur à se représenter et à reconstituer l'image vu « imagine un pays tout de terres et de pierres vives ».

L'auteur est fasciné par l'environnement culturel et linguistique de la région, cela apparaît dans l'utilisation des termes comme « Sahara » à la place de désert, « kifar, tolba, sehaurs, fiafi, et alfa ». Ceci est d'autant plus enrichissant que l'apprenant algérien voit sa langue valorisée.

« **De Niamey à Gao** » Le texte est un récit de voyage, la dimension culturelle est exploitée, de manière à ce que la culture étrangère soit présente, l'auteur nous raconte ce qu'il a vu et vécu (ses aventures, ses anecdotes entre deux villes, la capitale Nigérienne (Niamey) et Gao une ville malienne. Ce texte comporte aussi des passages descriptifs qui ont pour but de montrer, de faire voir les lieux, les personnes, et les événements dont l'auteur est le témoin.

« **Le départ pour l'exil** » dans ce texte l'auteur algérien Mouloud Feraoun à travers la mise en scène d'un trajet migratoire du village d'Ighil-Nezman à Marseille, utilisant le procédé narratif et de nombreux passages descriptifs avec une variation des temps à fin de bien décrire les actions, laisse apparaître deux sortes de représentations opposées, la première est la génération qui est solidement attachée aux traditions et coutumes de son pays, liée à la terre des ancêtres et refuse de la quitter quelque soit la raison, et l'autre, les émigrants, que pour eux c'est la destination de rêve, c'est le pays où ils vont vivre le bonheur absolu car tous leurs rêves seront une réalité.

L'ancienne génération voit dans l'immigration un manque de dignité, un enfer par contre l'immigration est un paradis pour la nouvelle génération.

À travers ce texte l'auteur a fait référence à la culture générationnelle a démontré l'hétérogénéité culturelle entre les deux générations, il attire l'attention de l'apprenant envers le changement socioculturel important entre les différentes générations, l'auteur a aussi utilisé des mots à charge culturelle partagée à titre d'exemple « Djemaa » et « Tajmaait » en kabyle.

« **Azefoun, la mer et le reste ...** » ce texte est un reportage dont l'auteur algérien Tahar Djaout, qui est journaliste et écrivain. Il nous parle de la ville littorale « Azefoune » dans son

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

cadre géographique (située au nord est d'Alger), il a utilisé des indices de lieux (Azefoun , la mer, une ville...).

L'auteur n'a pas manqué de parler du patrimoine historico-culturel de la région d'Azefoun dont il a fait un court rappel de son histoire, il a utilisé des indices de temps : depuis une dizaine d'année, en 1905, 1970. Dans ce texte l'auteur a fait une comparaison entre le passé et le présent de la région d'azefoun dont il condamne le changement « elle n'a rien d'une ville prospère »

« **Wiston le prodige !** » le texte est une nouvelle, par définition la nouvelle est un récit c'est donc un texte narratif, une histoire que l'on raconte, la nouvelle est fictive : œuvre d'imagination. Le titre du texte est une phrase nominale exclamative (Un nom propre mis en apposition)

Wiston est un nom propre, prodige veut dire miracle. En analysant le texte on peut voir que le texte est divisé en trois parties (les grands moments de l'histoire):

- situation initiale : l'attente de la livraison de la commande, l'arrivée de la boîte
- situation de l'événement : la crise, Wiston est malade, les Wazaki ont cru qu'ils avaient perdu cinq mille dollar.
- situation finale : Edna accepte d'adopter Wiston.

Le texte proposé manque d'indices d'interculturalité, et même si c'est un texte imaginaire, mais l'histoire n'est pas aussi motivante au point où elle nourrit leur imagination ni leur créativité.

«**Une journée ordinaire dans la vie d'Ida et Léo 2020** » le texte est un récit, le procédé narratif est récurrent, l'auteur français Pierre Van de Ginte à travers ce texte nous raconte une journée ordinaire dans la vie des personnages Ida et Léo, La composante culturelle est incontestable, la culture française est imposante ,les noms utilisés sont des noms provenant de la culture française à titre indicatif :Ida,Leo, Hugo,Eric ,Anna...,les indices culturels référentiels sont aussi présents dans ce texte, l'auteur a fait référence à la France en citant des villes françaises à titres d'exemple : Tahiti (qui est la plus grande île de la Polynésie française, elle est en forme de 8),les hautes alpes (qui sont un département français de la région province Alpes),Kourou (est une ville et un sur la cote atlantique de la Guyane française) .L'auteur a aussi fait référence à l'Afrique en citant Kenya qui est un pays d'Afrique de l'est et sa culture « on apprend à tailler le silex ,à fabriquer hache et pointes de flèches ,à chasser la gazelle à l'arc et à faire du feu avec deux bouts de bois »

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

Les indices du patrimoine historico-culturel (les aspects ethno culturels) existent dans ce texte, l'auteur français à parlé de **Noel** qui est fête religieuse (chrétienne) qui célèbre la nativité c'est-à-dire la célébration qui rappelle la naissance de Jésus Christ. **Le rodéo** : est tout à la fois un spectacle et événement sportif composé de différentes épreuves issues du travail des cow-boys dans les ranchs.

À travers cette histoire, l'auteur veut nous transmettre la culture de l'alimentation scène « manger sain est le premier médicament contre l'obésité, le cancer », « et dans profiter de transmettre aux enfants de saine habitude alimentaire ».

La culture scientifique est dominante dans le texte d'où la présence de beaucoup de mots scientifiques et médicaux : biocapteur, paramètres sanguins et respiratoires, ventricule gauche des mots qui reflètent la technologie : net-lunettes, champs visuel, cuisson automatisé.

L'auteur a utilisé des mots empruntés à une autre langue : (la langue anglaise : girl, baby-foot, sweetdream, contrat leeds, week-end, cockpit Rodéo (vient de l'espagnol rodear qui signifie encerclé).

12.5 Analyse générale des textes du projet n°03 :

Après avoir analysé les textes de la compréhension de l'écrit du projet 03 du manuel scolaire de la 2^{ème} année secondaire, cela nous conduit à repérer les points suivants :

En commençant d'abord par la séquence 01 (reportage touristique et le récit du voyage, cette séquence regroupe les textes suivants :

1. De Niamey à Gao.
2. De Djelfa à Laghouat.
3. Le départ pour l'exil.
4. Azeffoune la mer et le reste

❖ la longueur des textes :

« De Niamey à Gao » contient cinq parties, «De Djelfa à Laghouat » contient six parties « Le départ pour l'exil » contient trois parties et «Azeffoune la mer et le reste » contient 8 paragraphes. Par conséquent, nous pouvons dire que ces textes sont longs, et cela peut être un obstacle pour les enseignants comme pour les élèves pour la compréhension et l'apprentissage.

❖ Le niveau linguistique et le vocabulaire utilisé :

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

Nous avons remarqué le niveau linguistique dans les textes du projet n°03 n'est pas en adéquation avec le niveau de langage des lecteurs apprenants, un vocabulaire hors de portée de l'élève moyen.

❖ le contenu culturel/interculturel dans les textes du projet n°03

Il ressort de l'analyse texte par texte de la compréhension écrite du projet n3 nous observons que le contenu culturel/interculturel est pratiquement présent dans tous les textes avec des degrés différents, nous citons à titre indicatif « le départ pour l'exil » est le plus marqué culturellement car nous avons recensé les trois composantes de la compétence culturelle (la composante référentiel, ethnoculturelles et sociolinguistique). Les autres textes : « De Djelfa à Laghouat », « De Niamey à Gao », « Azefoun la mère est le reste... » Interpellent la capacité de l'apprenant à analyser culturellement certains faits à l'aide de questions.

Il est possible de confirmer que les textes de cette séquence contribuent remarquablement au développement de la compétence interculturelle tant qu'ils regorgent d'indices d'interculturalité.

Nous passons dans ce qui suit à la séquence 02 (la nouvelle d'anticipation, cette séquence regroupe les textes suivants :

1. « **Winston le prodige !** ».
2. « **Une journée ordinaire dans la vie d'Ida et Léo 2020** ».

❖ la longueur des textes :

« **Winston le prodige !** » : contient 6 parties. « **Une journée ordinaire dans la vie d'Ida et Léo 2020** » contient 4 parties. Les textes sont trop longs.

❖ Le niveau linguistique et le vocabulaire utilisé :

La remarque est identique avec celle des textes de la séquence 1, pour le texte « **Une journée ordinaire dans la vie d'Ida et Léo 2020** » contient le niveau linguistique dans ces deux textes n'est pas en adéquation avec le niveau de langage des lecteurs apprenants, un vocabulaire hors de portée de l'élève moyen.

Pour le texte « **Winston le prodige !** » l'histoire est banale, elle n'est pas en adéquation ni avec le niveau de l'apprenant de la deuxième année secondaire ni avec son âge et elle ne développe pas ni son intelligence ni sa compétence culturelle.

Conclusion :

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

Notons enfin, que nous pouvons dire que l'interculturel est présent dans les textes du projet n03 du manuels scolaire mais en contrepartie les textes sont très longs et leurs niveau linguistique n'est pas en adéquation avec le niveau de l'apprenant.

13 Exploitation des données des entretiens

Nous avons choisi d'incorporer l'entretien semi directif à notre travail de recherche afin d'appuyer et de compléter notre analyse du manuel.

En se basant sur les remarques que nous avons tirées lors de notre analyse du manuel, nous avons réalisé l'entretien avec les enseignants afin de connaître leurs avis sur les textes proposés dans le manuel scolaire en général et pour le projet n03 en particulier. Pour la longueur des textes, le niveau linguistique et le contenu culturel/interculturel, nous voudrions savoir aussi leurs choix de ces derniers et par conséquent le recours au manuel. Cet entretien semi-directif a donc pour objectif l'affirmation ou d'infirmer de des points de vue des uns et des autres autour de la question.

13.1 GUIDE D'ENTRETIEN

13.1.1 Profil des formateurs :

Les discussions se passaient avec quatre enseignants de la langue française au lycée, nous avons intentionnellement choisi de nous entretenir avec des professeurs qui appartiennent à des tranches d'âge différentes et des expériences différentes afin d'avoir à une rétrospective d'opinions et un profil de formation universitaire diversifié, nous avons AbdellahTahounza (enseignant 1) master en langue française, YassineNeggaz (enseignant 2) master en littérature, Amour Asmaa (enseignante3) master en langue française, et enfin Guelailia Fatima (enseignante4) qui a un master en didactique du FLE..

Les questions posées aux enseignants tournent autour de thèmes divers et elles sont centrées sur les éléments suivants :

- La difficulté de la compréhension des textes dans le manuel scolaire.
- le niveau de la difficulté.
- les supports textuels de chaque projet.
- les besoins des apprenants dans l'ensemble.

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

- La question de l'interculturel dans le manuel.

L'entretien :

Questions posées:

Q1. Vos élèves trouvent-ils des difficultés au niveau de la compréhension de l'écrit des textes proposés dans le manuel scolaire ?

Q2. A quel niveau se situent ces difficultés ?

- Manque du matériel didactique.
- Des mots difficiles à comprendre.
- Des textes longs, difficile à lire et à comprendre.
- Les textes étrangers qui appartiennent aux écrivains français.
- Des certains textes qui sont pas motivants.

Q3. comment trouvez-vous les supports textuels de chaque projet ? Précisez si votre objectif est atteint lors de cette phase de compréhension ?

Q4. Ces textes répondent-ils aux besoins de vos apprenants dans l'ensemble ? Comment et pourquoi ?

Q5. quel type de texte aimerez-vous dispenser à vos apprenants ?

Q6. Selon vous, les questions de la compréhension des textes figurant dans le manuel scolaire sont-elles à la portée de vos apprenants ?

Réponses choisies

Pour raviver le dialogue autour de la question de l'interculturel nous avons prévu quelques questions. Les entretiens que nous avons réalisés sont rapportés dans ce qui suit. Nous ne rapportons que quelques réponses sans indications des enseignants présents lors de l'entretien.

Q1. A quel point comptez-vous sur les textes proposés dans le manuel scolaire.

R1. Pas tellement, parce que le manuel scolaire n'est qu'un outil de travail, donc si le texte proposé est intéressant on travaille avec, sinon on prend des textes de certains livres parascolaires.

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

Q2. Dans le cas où vous ne comptez pas beaucoup sur le manuel scolaire, quelles sont vos raisons ?

R2. C'est la longueur du texte ou le texte ne répond pas à nos objectifs.

Q03. Parmi les textes proposés dans le projet n°03, lequel jugez-vous le plus riche en contenu culturel ?

R03. Enseignante : dans notre lycée, l'ensemble des enseignants ont choisi le texte de Djelfa à Laghouat pour le récit du voyage car les élèves réagissent beaucoup plus avec les textes qui parlent de leurs cultures.

Pour le reportage touristique nous avons choisi un texte hors le manuel scolaire, le texte choisi c'est : le Mzab : une région pas comme les autres.

En général on préfère choisir des supports parascolaires, appartenant à des livres qui s'intéressent à l'aspect architectural et culturel de chaque région, donc ça sera des supports riches, contrairement aux supports du manuel scolaire.

Comment jugez-vous les textes de la séquence (nouvelle d'anticipation) la nouvelle d'anticipation ?

R1 Des textes banals sans aucun intérêt.

Un enseignant a déclaré : « oui mes élèves trouvent beaucoup de difficultés au niveau de la compréhension de l'écrit des textes proposés dans le manuel scolaire car :

- Les sujets (les thèmes) proposés n'ont pas de relation avec notre vie scolaire,
- Manque d'une bonne base et le vocabulaire de l'élève est limité,
- Manque de la lecture chez l'apprenant à cause des moyens de communication et de technologie (télévision, Twitteretc.)

Un deuxième enseignant était du même avis et a confirmé que les élèves trouvent énormément de difficulté au niveau de la compétence de la compréhension de l'écrit du fait des textes jugés au-dessus de leurs capacités linguistiques, langagières, et cognitives.

Un enseignant a déclaré que les difficultés se trouvent au niveau de :

- Textes longs inaccessibles à lire et à comprendre.
- Textes pris à la légère et sans aucune rigueur et révision didactique qui ne se conforme pas du tout avec le niveau de l'apprenant.

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

- Textes sources non adaptés en fonction des capacités et cognitives et linguistique de l'apprenant au secondaire.

Une enseignante a souligné que les supports textuels de chaque projet de recherche sont hors de portée de l'apprentissage du FLE au lycée algérien. Notre objectif au cours de la compréhension de l'écrit n'est atteint que dans quelques occasions et séances. Alors que deux autres enseignants ont plutôt déclaré que dans l'ensemble les textes répondent aux besoins des apprenants.

Une enseignante disait que ces textes ne répondent dans l'ensemble que légèrement aux besoins centraux de nos enseignés. Car ils sont conçus de manière à « bourrer les cranes » et non à « forger les esprits » par un français authentique basique et formatif.

Un autre enseignant a dit que les textes choisis par l'enseignant doivent répondre aux besoins réels des apprenants, l'enseignant peut se référer au manuel scolaire comme il peut utiliser d'autres supports comme des sites d'internet, articles de journaux. Choix des textes motivants, pas trop chargés pour faciliter la transmission de savoir (leur compréhension)

L'un des enseignants interrogés disait « J'aimerais bien proposer à mes élèves des supports écrits en relation avec leurs vécus c'est-à-dire des textes qui ont une relation avec leurs vie quotidienne (des thèmes d'actualité) »

Il continue et pense que « La plupart des questions de compréhension sont à la portée des apprenants, elles visent la compréhension des éléments significatifs d'un texte. »

13.1.2 Interprétation des données de la grille et des entretiens

Ce moment de la recherche est essentiel car il nous permet de répondre aux questions posées et d'élargir notre horizon de compréhension de ce phénomène de l'interculturel dans l'enseignement-apprentissage du français à travers de manuel de la deuxième année de français du lycée. A la suite de l'étude générale des indices interculturels présents dans le manuel, l'étude spécifique selon les indices référentiels, ethnoculturels et sociolinguistiques il s'avère que cette notion est présente dans le manuel soumis à la présente étude.

L'interculturel est présent en partie dans les textes dont les auteurs sont majoritairement français, les types de textes qui contiennent un nombre considérable d'occurrences renvoyant à cette notion étudiés et également eu type de textes majoritairement

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

présents dans le manuel. L'aspect interculturel domine ce support d'enseignement en plus de la présence de la notion dans les guides d'accompagnement des enseignants.

L'étude au niveau formel particulièrement du projet 3 n'est pas vraiment prometteuse sachant que ces textes sont plus longs que ce à quoi on s'attend lorsqu'on apprend à ce niveau la langue étrangère et surtout si l'on se rend compte du niveau réel des apprenants. Les difficultés signalées par les enseignants particulièrement dans l'entretien sont en relation directe avec l'inadéquation des textes au niveau des apprenants. Ceux-ci ne sont pas en mesure de faire des lectures de textes longs ni de les comprendre ou de saisir les valeurs incluses.

Le troisième projet a été exploité particulièrement dans le cadre de l'exploitation de l'interculturel car il présente majoritairement des textes littéraires. Les indices référentiels, ethnoculturels et sociolinguistiques présents sont nombreux et en plus des textes longs cela rend vraiment compliquée la compréhension des textes face au niveau des étudiants.

Dans l'entretien semi directif, les enseignants confirment que le manuel scolaire est de leurs points de vue presque sans véritable importante utilité en raison de la longueur des textes, et le niveau linguistique qui n'est pas en adéquation avec le niveau de l'enseigné. Les textes ne sont pas tellement intéressants, ils ne motivent pas les apprenants et ils ne les incitent pas à la réflexion sur la question l'interculturel. Cela conduit à réfléchir à un problème important, celui des capacités d'intégration de l'élève qui risque de ne pas être ménagées par la difficulté de gérer l'immensité du temps pour l'explication du vocabulaire.

Il semble que pour les raisons évoquées précédemment, le manuel scolaire n'est pas vraiment un moyen d'acquisition des savoirs pour les apprenants de la deuxième année en plus de ne pas permettre une vraie exploitation du volet interculturel chez les apprenants. L'entretien semi directif avec les enseignants prouvent encore une fois que le manuel a besoin d'une remise à niveau pour son adéquation avec le niveau des apprenants. L'entretien avec les enseignants permet de dégager

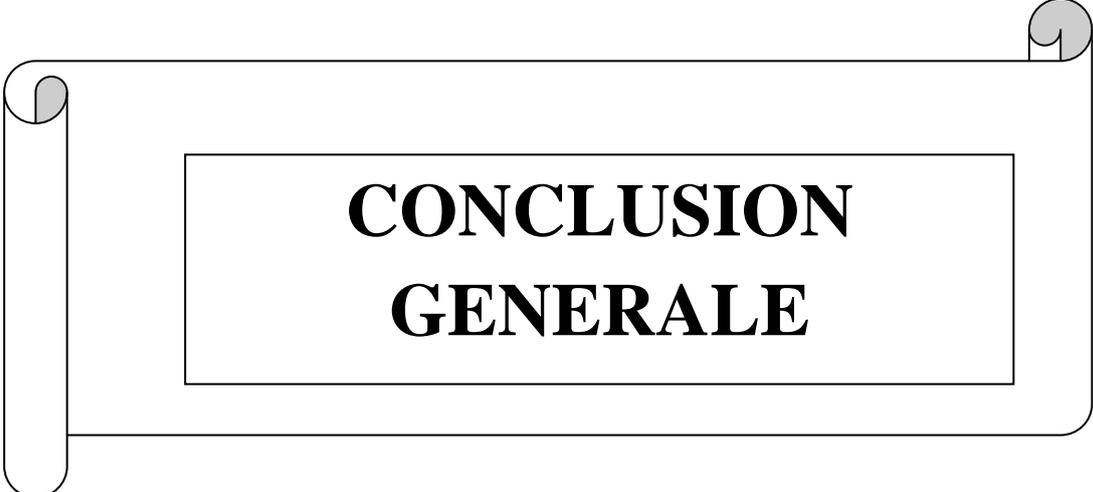
. Ce que nous pouvons déduire de cet entretien est que les enseignants trouvent énormément de problèmes dans l'exploitation du manuel en plus des difficultés liées au fait de trouver davantage de difficultés à exploiter la notion de l'interculturel dans les textes proposés.

ANALYSE ET RECUEIL DES DONNEES

La langue est clairement un instrument d'expression d'une culture, la langue est chargée d'éléments culturels, donc quand on enseigne une langue on enseigne des bribes de la culture de la langue. Il est important d'être sensible aux références culturelles qui permettent d'augmenter les facultés de compréhension chez les apprenants et enfin le développement de la compétence culturelle/interculturelle et c'est là où réside la responsabilité des enseignants et les concepteurs du manuel scolaire qui doivent redoubler d'efforts pour le rendre un support à la hauteur des attentes de nos apprenants .

14 Conclusion :

Afin de connaître la place accordée à l'interculturel dans l'enseignement/apprentissage du FLE en deuxième année secondaire (classe littéraire) , nous avons fait une étude, dont la méthodologie est basée sur la méthode d'analyse du contenu traitant principalement le contenu du projet 3 dans le manuel scolaire, cette étude a été complétée par un entretien semi directif pour avoir l'avis des enseignants sur l'interculturalité dans le textes du manuel.



**CONCLUSION
GENERALE**

II. Conclusion générale :

Partant du principe que le manuel scolaire est le livre premier de l'apprenant et partant de l'idée que la langue et la culture sont indivisibles, nous avons formulé des questions autour de l'interculturel et sa place dans le manuel de l'apprenant, sa présence et son exploitation dans les enseignements.

L'impact de l'exploitation de ce volet est reconnu quand il est réellement exploité. Les enseignants comme les apprenants expriment des difficultés pour correspondre langue et culture dans le cadre de l'apprentissage chez les apprenants de la 2^{ème} année secondaire. Nous avons fait appel dans cette étude à une grille d'analyse composée à partir de travaux de Cuq (2016) afin de mettre en exergue des détails décisifs dans l'identification des éléments responsables de l'exploitation de cette question de l'interculturel dans le manuel étudié.

Les objectifs de notre recherche sont atteints, des réponses ont été apportées aux interculturelle ne sont pas négligées, des textes relevant de la culture étrangère sont présents en nombre considérable même s'ils présentent des difficultés d'exploitation en relation avec leurs longueurs ou l'horaire qui en suffit pas à tout exploiter.

Selon les entretiens avec les enseignants, nous avons noté que la compétence interculturelle n'est pas vraiment exploitée dans la formation des enseignants ce qui rend encore plus difficile une fois sur le terrain de l'exploiter avec les obstacles que rencontrent les enseignants sur le terrain. La deuxième hypothèse est confirmée.

Les enseignants semblent conscients quant à la question de l'interculturel et l'importance de celui-ci car ils sont bien d'accord avec l'idée de ne pas pouvoir dissocier langue et culture. La troisième hypothèse est confirmée.

Nous proposons à exploiter la question de l'interculturel dans les enseignements et de la renforcer. Nous invitons les concepteurs des manuels à réduire la longueur des textes proposés et de prendre en considération les niveaux hétérogènes des apprenants.

En perspectives de cette recherche, nous pensons à faire davantage de recherche autour de la question et particulièrement dans les cycles primaires et moyens de l'éducation nationale.

BIBLIOGRAPHIE

Abdallah – Pretceille M.2004. L'éducation interculturelle. Aquindo, s. 2006 lexique. Le monde, 5 octobre 2006.l'Europe, Division des langues vivantes 2001. CECRL

DE CARLO Maddalena, L'interculturel, Coll. Didactique des languesétrangères, Ed. CLE International, Paris, 1998.

Aquindo, s. 2006 lexique. Le monde, 5 octobre 2006.

Bourdieu.1979. La distinction critique sociale du jugement. Paris minuit

Conseil de l'Europe, Division des langues vivantes 2001. CECRL

Strasbourg : Didier

DIB, Mohamed, Ecrivains : écrivains, ruptures, n°6, 16/02/1993, p30.Herbet Marcuse, « Culture et société », Les éditions de minuit, Paris.1970.

Martinez P., « La didactique des langues étrangère », Paris, Presses.

Feliciano José Pedro. L'approche interculturelle dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères : analyse des pratiques d'enseignement du français langue étrangère au Mozambique. Linguistique. Université de Lorraine, 2018. Français. ffNNT : 2018LORR0172ff. fftel-01992625f.

Manal, C. (2015/2016). *Adaptation des textes littéraires dans les manuels de français du cycle* . Tlemcen.

Martinez P., « La didactique des langues étrangère », Paris, Presses.

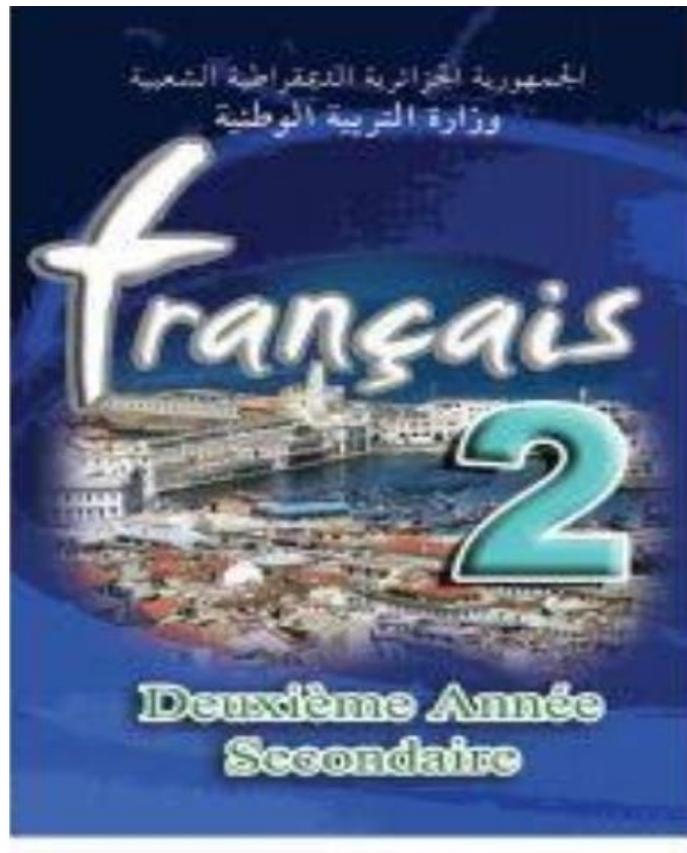
Mounir, D. D. (04/05/2020). Place des contenus culturels dans les manuels scolaires de 2ème et . *Revue Développement des Ressources Humaines ; VOL 11/N° 02/ moi septembre 2020* , 17.

Pierre Marie Mondon. Analyse d'un manuel de Fle allemand sous l'angle de l'interculturalité. Sciences de l'Homme et Société. 2019. ffdumas-02294051f.

Salah, A. (2015/2016). *Pour le développement d'une compétence (inter)culturelle* . SETIF: Université Mohamed Lamine DEBAGHINE SETIF 2. »

ANNEXE

Présentation du manuel scolaire de 2^{ème} Année secondaire :



1. présentation des projets du manuel scolaire :

Sommaire

Mise en train p. 5
 Projet 1 : Concevoir et réaliser un dossier documentaire pour présenter les grandes réalisations scientifiques et techniques de notre époque.....p.13

Intentions communicatives	Objets d'étude	Séquences
Exposer pour présenter un fait	Le discours objectif	1 - Présenter un fait, une notion, un phénomène.(p. 17) 2 - Démontrer, prouver un fait.....(p. 24) 3 - Commenter des représentations graphiques et/ou iconiques(p.33)

Projet 2 : Mettre en scène un procès pour défendre des valeurs humanistes.....p.51

Intentions communicatives	Objets d'étude	Séquences
Argumenter pour plaider une cause ou la discréditer	Le plaidoyer et le réquisitoire	1- Plaider une cause.(p. 53) 2-Dénoncer une opinion, un fait, un point de vue.(p. 64) 3-Débatre d'un sujet d'actualité... (p. 67)

2

Projet 3 : Présentez le lycée, le village, la ville ou le monde de vos rêves, pour faire partager vos idées, vos aspirations..... **p.86**

Intentions communicatives	Objets d'étude	Séquences
1-Relater pour informer et agir sur le destinataire	Le reportage touristique et le récit de voyage	1 - Rédiger un récit de voyage ...(p.88) 2 - Produire un texte touristique à partir d'un reportage(p. 103)
2-Relater pour se représenter un monde futur	La nouvelle d'anticipation	3-Rédiger un texte d'anticipation.(p. 112) 4-Imaginer et présenter le monde de demain(p. 127)

Projet 4 : Mettre en scène un spectacle pour émouvoir ou donner à réfléchir (classes de lettres)..... **p. 152**

Intentions communicatives	Objets d'étude	Séquences
Dialoguer pour raconter	Le discours théâtral	1-Scénariser un texte.(p. 154) 2-Elaborer une saynète à partir d'une bande dessinée(p. 172) 3-Transposer un récit en dialogue(p. 174)

Florilège.....(p. 199)

Index des textes.....(p. 222)

2. les textes du manuel scolaire

Index des textes

- La société des abeilles	Page 15
- Les realtions dans un écosystème	Page 17
- La cellule animale	Page 19
- La science	page 20
- Une protection naturelle des plantes, la lutte biologique	page 24
- Manipulation du vivant	page 26
- Les séismes	page 29
- Le cyclone	page 33
- Nucléaire et développement durable	page 52
- Plaidoyer pour l'action	page 53
- Parrainer un enfant du bout-du-monde	page 56
- Protéger le patrimoine	page 58
- Plaidoyer pour un tourisme consensuel	page 62
- Dérive de science	page 64
- Venise ou la kermesse frénétique	page 66
- La solution des petits réacteurs	page 67
- La peste et le choléra	page 67
- Le nucléaire, parade à l'effet de serre ?	page 69
- Que mangerons-nous demain ?	page 77
- De Niamey à Gao	page 88
- De Djelfa à Laghouat	page 92
- Azeffoun, la mer et le reste	page 98
- Le départ pour l'exil	page 103
- Carnaval de Venise	page 108
- De Maghnia à El Kala	page 109
- Winston le prodige !	page 112
- Galerie des célébrités	page 124
- Une journée ordinaire dans la vie d'Ida et Léo en 2020	page 127
- De quoi sera fait demain ?	page 135

- Suivez le guide	page 153
- Monsieur Moi	page 154
- Le Cid	page 160
- Soyez moderne, que diable !	page 165
- Sketchs	page 166
- Pinocchio le robot	page 174
- Une classe agitée	page 194
Textes inclus dans les exercices	
- Les mouches	page 74
- Miss Dolly a les joues trop rondes	page 78
- Cellules souches; aveu de fraude	page 79
- La stérilisation végétale, nouvelle arme biotechnologique	page 143
- Suicide collectif dans l'espace	page 145
- L'image de synthèse	page 147
- Scène de famille	page 182
- L'espace, des pionniers à la croisière	page 193
Analyse de textes complémentaires	
Projet 1 - Séquence 2 - Les séismes	page 29
Projet 2 - Séquence 1 - Plaidoyer pour un tourisme consensuel	page 62
Projet 2 - Séquence 2 - Le nucléaire, parade à l'effet de serre	page 69
Projet 3 - Séquence 3 - Le cancre	page 122
Projet 3 - Séquence 4 - De quoi sera fait demain ?	page 135
Projet 4 - Séquence 1 - Sketchs	page 166

- La question de l'interculturel dans le manuel.

L'entretien :

Questions posées:

Q1. Vos élèves trouvent-ils des difficultés au niveau de la compréhension de l'écrit des textes proposés dans le manuel scolaire ?

Q2. A quel niveau se situent ces difficultés ?

- Manque du matériel didactique.
- Des mots difficiles à comprendre.
- Des textes longs, difficile à lire et à comprendre.
- Les textes étrangers qui appartiennent aux écrivains français.
- Des certains textes qui sont pas motivants.

Q3. comment trouvez-vous les supports textuels de chaque projet ? Précisez si votre objectif est atteint lors de cette phase de compréhension ?

Q4. Ces textes répondent-ils aux besoins de vos apprenants dans l'ensemble ? Comment et pourquoi ?

Q5. quel type de texte aimerez-vous dispenser à vos apprenants ?

Q6. Selon vous, les questions de la compréhension des textes figurant dans le manuel scolaire sont-elles à la portée de vos apprenants ?

Résumé :

Le but de l'enseignement/ apprentissage du FLE n'est pas exclusivement la communication, il s'agit plus précisément de préparer l'apprenant à des interactions multiples à caractère culturel et à se forger une identité propre tout en prenant conscience de l'existence d'autres groupes sociaux.

L'objectif de cette étude est d'analyser si la compétence culturelle/interculturelle est suffisamment prise en considération par les concepteurs du manuel scolaire français de la deuxième année secondaire (2ème A.S filière littéraire) à travers les textes supports. La problématique est par conséquent la suivante : Quelle est la place accordée à la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie ?

Pour répondre à la problématique, la méthodologie choisie s'est basée sur la méthode d'analyse du contenu (l'analyse du manuel scolaire), suivant nos objectifs de recherche, nous avons aussi effectué un entretien semi directif avec un groupe d'enseignants pour le but de compléter cette analyse de l'ouvrage.

الملخص

الهدف من تدريس / تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ليس التواصل حصراً، بل يتعلق الأمر بشكل أكثر تحديداً بإعداد المتعلم لتفاعلات متعددة ذات طبيعة ثقافية وتشكيل هويته الخاصة مع إدراك وجود مجتمعات حاملة لثقافات أخرى.

الهدف من هذه الدراسة هو فهم ما إذا كانت الكفاءة الثقافية مأخوذة بعين الاعتبار و بشكل كاف من قبل مصممي الكتاب المدرسي للغة الفرنسية للسنة الثانية ثانوي تخصص لغات أجنبية. ومنه الإشكالية المطروحة تتمثل في : ما هو المكان الذي يُعطى للكفاءة الثقافية في تدريس / تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في الجزائر؟

للإجابة على الإشكالية المطروحة، اتبعنا منهجية تحليل المحتوى (تحليل الكتاب المدرسي) ووفقاً لأهداف بحثنا أجرينا أيضاً مقابلة شبه منظمة مع مجموعة من المعلمين لغرض استكمال تحليل محتوى الكتاب المدرسي.